

# Full spectrum radiator

**HVIS- 350G / 500G / 350M /**

**500M / 750M / 1300M**

**HVIS-S- 350M / 500M**

## INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE

English

EN

DE

FI

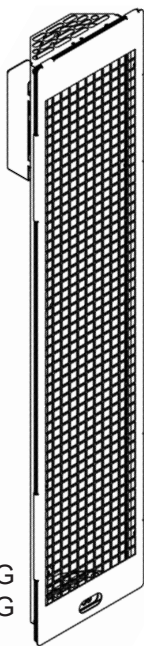
SV

FR

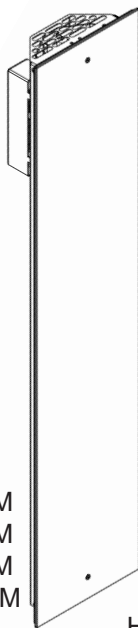
IT

NL

HVIS-350G  
HVIS-500G



HVIS-350M  
HVIS-500M  
HVIS-750M  
HVIS-1300M



HVIS-S-350M  
HVIS-S-500M



# Table of contents

|                                                                      |           |
|----------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. About this instruction manual</b>                              | <b>3</b>  |
| <b>2. Important information for your safety</b>                      | <b>4</b>  |
| 2.1. Intended use                                                    | 4         |
| 2.2. Safety information                                              | 4         |
| <b>3. Product description</b>                                        | <b>7</b>  |
| 3.1. Scope of delivery                                               | 7         |
| 3.2. Product features                                                | 7         |
| 3.3. Optional accessories                                            | 7         |
| <b>4. Correct placement</b>                                          | <b>8</b>  |
| <b>5. Installation and connection</b>                                | <b>9</b>  |
| 5.1. Safety distances                                                | 10        |
| 5.2. Installation cut-out                                            | 10        |
| 5.3. Recessed                                                        | 11        |
| 5.4. Installation – Grille for additional protection against contact | 12        |
| 5.5. Replacing the radiator element                                  | 13        |
| 5.6. Connecting the seat sensor (optional) – HVIS-S only             | 13        |
| <b>6. Cleaning and maintenance</b>                                   | <b>14</b> |
| 6.1. Cleaning                                                        | 14        |
| 6.2. Maintenance                                                     | 14        |
| <b>7. Disposal</b>                                                   | <b>14</b> |
| <b>8. Technical data</b>                                             | <b>15</b> |
| <b>9. Spare parts</b>                                                | <b>16</b> |

## 1. About this instruction manual

Read these assembly instructions carefully and keep them within reach when using the infrared radiator. This ensures that you can refer to information on safety and use at any time.



These installation and operating instructions can also be found in the downloads section of our website: [www.mediabank.harvia.com](http://www.mediabank.harvia.com).

### ***Symbols used for warning notices***

These assembly instructions feature warning symbols next to activities that present a hazard to the user. Always observe the warning notices. This prevents damage to property and injuries, which in the worst case may be fatal.

The warning notices contain keywords, which have the following meanings:



#### **DANGER!**

Serious or fatal injury will occur if this warning notice is not observed.



#### **WARNING!**

Serious or fatal injury can occur if this warning notice is not observed.



#### **CAUTION!**

Minor injuries can occur if this warning notice is not observed.

### **ATTENTION!**

This keyword is a warning that damage to property can occur.

### ***Other symbols***



This symbol indicates tips and useful information.



Do not cover



Read the operating instructions

## **2. Important information for your safety**

The infrared radiator has been produced in accordance with the applicable safety rules and regulations. However, hazards may arise during use. Therefore adhere to the following safety information and the specific warning notices in the individual chapters.

### **2.1. Intended use**

The infrared radiator is used to heat people's bodies and/or to heat an infrared cabin.

The infrared radiator may only be operated in combination with a control unit that features an automatic heating time limiter.

Any use exceeding this scope is considered improper use. Improper use can result in damage to the product, severe injuries or death.

### **2.2. Safety information**

- The clamping connections may only be installed by a qualified electrician or similarly qualified person.
- The plugs connectors may be installed by the user.
- Installation, connection and repair work on the infrared radiator may only be performed when the power supply is disconnected.
- The infrared radiator may only be operated with the glass front installed.
- Also comply with the regulations applicable at the installation location. The specifications in EN 60335-2-53 (VDE 0700 Part53) must be complied with.

- Ensure that the infrared heater is not exposed to any mechanical stress, as this will result in breakage. Radiator with a glass front or radiator element that is broken may no longer be used. The glass or the radiator element must be replaced (for the item number, see 8. Technical data on page 15)
- When positioning and installing the infrared radiators, the minimum safety distances must be complied with (see 5.1. Safety distances on page 10)
- If installed correctly, the radiator meets the requirements in accordance with IPX4 for splashproof installation.
- Radiators must not be installed in a steam bath.
- Make sure that no flammable objects are hanging on or in front of the infrared radiator before the control unit is switched on.
- Never touch the glass on the infrared radiator when it is operating. The glass on the infrared radiators becomes very hot. Depending on the user function, contact protection may need to be installed (e.g: wooden backrest, grille, see 3.3. Optional accessories on page 7).
- The device must not be used by children under 8 years of age.
- The device may only be used by children over 8 years of age, by persons with limited psychological, sensory or mental capabilities or by persons with lack of experience/knowledge under the following conditions:
  - They are supervised.
  - They have been shown how to use the device safely and are aware of the hazards that could occur.

- Children must not play with the device.
- Children under 14 years of age may only clean the device if they are supervised.
- If you are affected by a limited sensitivity to heat or are under the influence of alcohol, medication or drugs, refrain from using the infrared radiator for health reasons.
- If persistent erythema (reddening of the skin for more than one day) or mottled skin discolouration occurs after regular exposure to infrared radiation, do not repeat the exposure and consult a doctor to prevent it developing into the more serious condition erythema ab igne.
- It is not advisable to use the infrared radiator within 24 hours of exposing your skin to ultraviolet radiation from an artificial source or from sunbathing.
- If in doubt, people at risk of hyperthermia, such as those who suffer from cardiovascular conditions, should consult a doctor before using a heat cabin.
- For your own safety, consult your supplier in the event of problems that are not described in sufficient detail in the operating instructions.

## 3. Product description

### 3.1. Scope of delivery

- IR radiator incl. 3 m connection cable with plug
- Installation material
- Assembly instructions

### 3.2. Product features

The infrared radiator features the following functions:

- Infinitely dimmable
- IPX4 (suitable for saunas) - ONLY radiators with glass
- Intrinsically safe due to safety temperature limiter
- Installation as a back, front or ceiling radiator
- Radiation intensity:  
VitaMy with glass: A 16%, B 49%, C 35%  
VitaMy with grill: A 12%, B 42%, C 44%  
VitaMy with glass and grill: A 8%, B 40%, C 52%

EN

### 3.3. Optional accessories

- Contact protection grille (350W: HVIGS-M, 500W and 750W: HGVSL-M)
- Ergonomic backrest (514-A/514-D)
- Ergonomic VitaMy backrest (RL-IR-VM-L)
- Prestige backrest (350W: HL-PR-IR-S / 500W and 750W: HL-PR-IR-L)
- Infrared distributor (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Connection cable for distributor (0.5m: WC4-GST-C05 / 2.5m: WC4-GST-C25)
- Seat sensor (IRB-F-S) - compatible IR control units: infrabox (IRB-S), infrabox basic S (IRB-B-S-S)

## 4. Correct placement

For **back radiation**, we recommend the 350 W model. The 500 W model should only be used for very tall people. Radiation should end at the height of the cervical vertebrae - the head should not be subject to radiation.

When positioning the back heater, please note that the distance between the person's back and the heater must not be less than 4 cm.

For **front radiation**, we recommend the 350 W, 500 W and 750 W models.

When positioning the front radiator, note the following:

- the minimum distance between the upper body and the front radiator must not be less than 50 cm ("Z" in the figure)

and

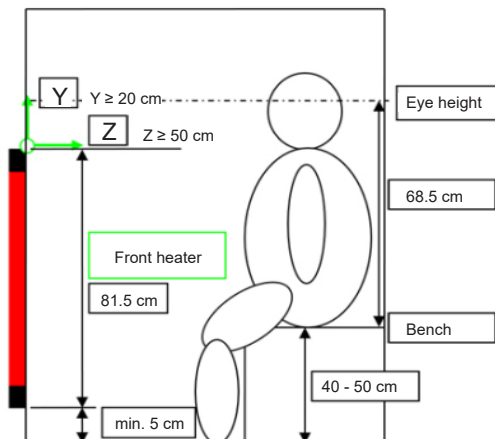
- the upper edge of the radiator must be positioned below eye height ("Y" in the figure).

This is required to comply with the ICNIRP thresholds for prolonged exposure of 100 W/m<sup>2</sup> for "infrared eye".

### Seat with back and front radiation

According to EN 60335-2-53, an infrared thermal cabin with a 20 cm x 20 cm grid of averaged irradiation must not exceed 1000 W/m<sup>2</sup> on a person's chest and back (note that this limit relates to the prevention of heat stress).

#### RECOMMENDATION



The detailed specifications according to Seibersdorf report LE-G07/23(DE) and LE-G07/24(EN) should be applied in particular for use in a commercial setting.

## 5. Installation and connection

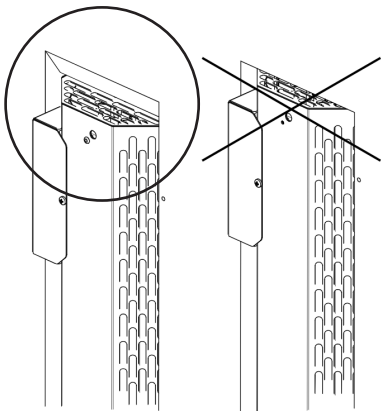


### WARNING!

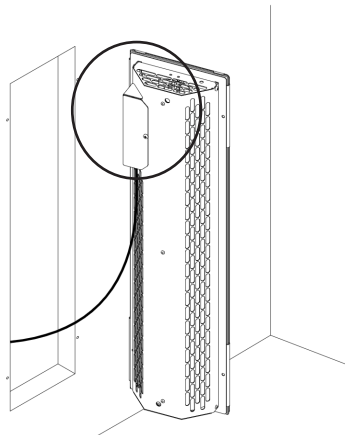
#### *Danger of electric shock*

- Only perform installation, connection and repair work on the infrared radiator when the power supply has been disconnected.
- 
- The radiator is delivered with a plug already installed. The plug-in connector may also be installed by the user.
  - If the radiator connection is integrated into a control unit, remove the plug. The clamp connection may only be installed by a qualified electrician or similarly qualified person.
  - The rear of the radiator must NOT be covered to ensure that the heat generated can escape through the openings.
  - The ventilation slots at the top and bottom must NOT be covered (see **Fig. 1**)
  - To ensure that the thermal fuse functions correctly, the terminal box for the radiator must be at the top when the radiator is installed vertically (e.g. back heater) (see **Fig. 2**).
  - Maintain the minimum safety distances to easily flammable materials (see **5.1. Safety distances on page 10**).
  - Only one seat sensor can be connected for each infrabox / infrabox basic S. Any additional radiators connected will only respond if the seat sensor is activated (you may label the radiators if necessary)

EN



**Fig. 1:** Do not cover ventilation slots



**Fig. 2:** Terminal box at top

## 5.1. Safety distances

Observe the specified minimum safety distances and **Fig. 3**.

When installed vertically:

B = 15 mm

F = 25 mm

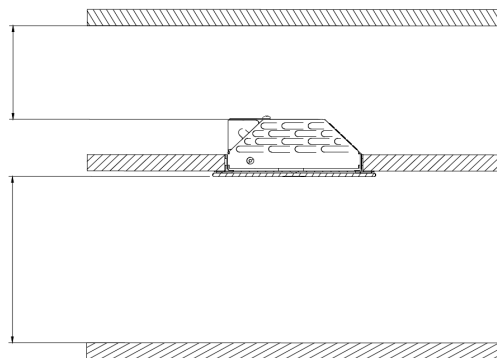
**B**

When installed horizontally:

B = 80 mm

F = 25 mm

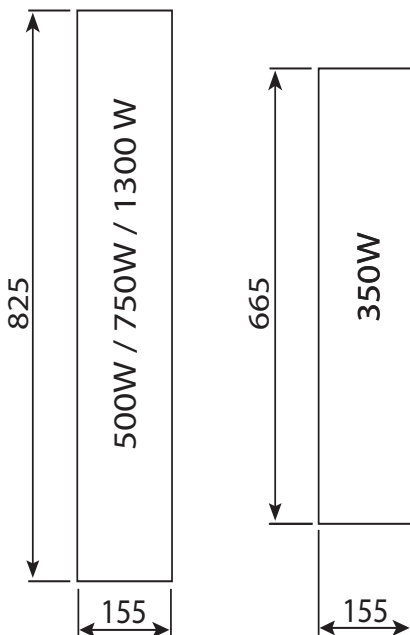
**F**



**Fig. 3:** Infrared radiator safety distances

## 5.2. Installation cut-out

Please note **Fig. 11** and **Fig. 4**.



**Fig. 4:** Infrared radiator installation cut-outs  
Dimensions in mm

### 5.3. Recessed

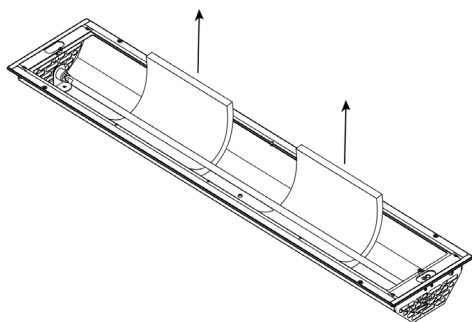
Please note **Fig. 2** and **Fig. 5**.



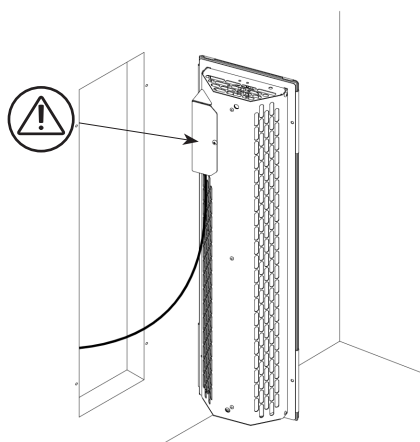
#### CAUTION!

Remove the transport restraint!

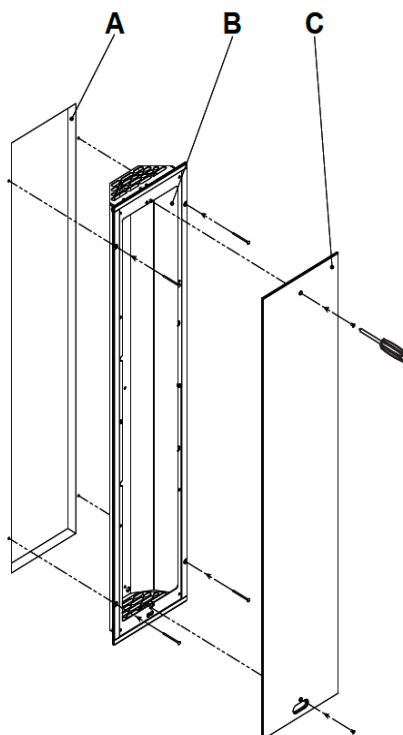
Make sure that the terminal box for the radiator is at the top!



**Fig. 5:** Removing the transport restraint



**Fig. 6:** Terminal box at top

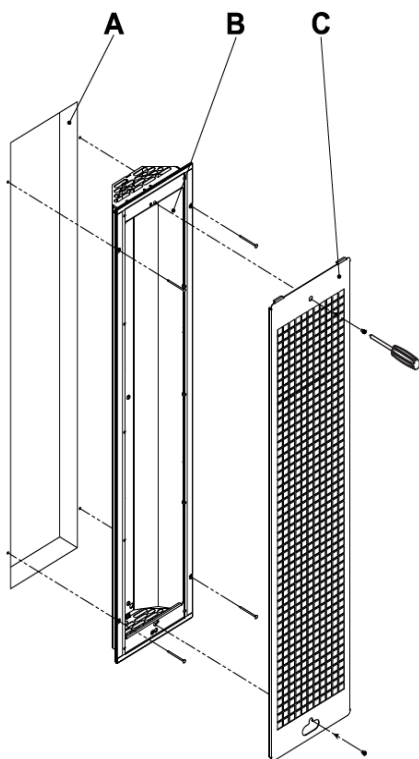


A - Cabin wall cut-out

B - Infrared radiator

C - Glass

**Fig. 7:** Installing the infrared radiator with glass



A - Cabin wall cut-out  
B - Infrared radiator  
C - Grille

**Fig. 8:** Installing the infrared radiator with glass



**Fig. 9:** Installing the grille for additional protection against contact

## 5.4. Installation – Grille for additional protection against contact

Please observe **Fig. 9**

The grille can be fitted over the glass as additional protection against contact. Remove the glass from the radiator. Slide the grille onto the glass from above - use the guide rails on both sides. Use the screws supplied with the grille to fix it to the radiator housing.

## 5.5. Replacing the radiator element



### CAUTION!

Extremely fragile! It is best to hold the radiator element by the ends.

Hold the connection terminal firmly at one end [1] and push the radiator element towards the other end [2] to enable removal of the radiator element [3].

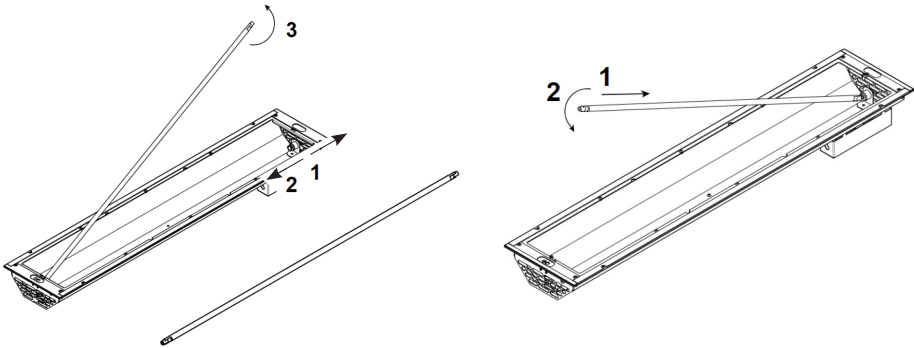


Fig. 11: Removing / inserting the radiator element

## 5.6. Connecting the seat sensor (optional) – HVIS-S only

Work on the infrared controller may only be performed when the power has been disconnected. Observe the installation and operating instructions for the infrared control unit used!

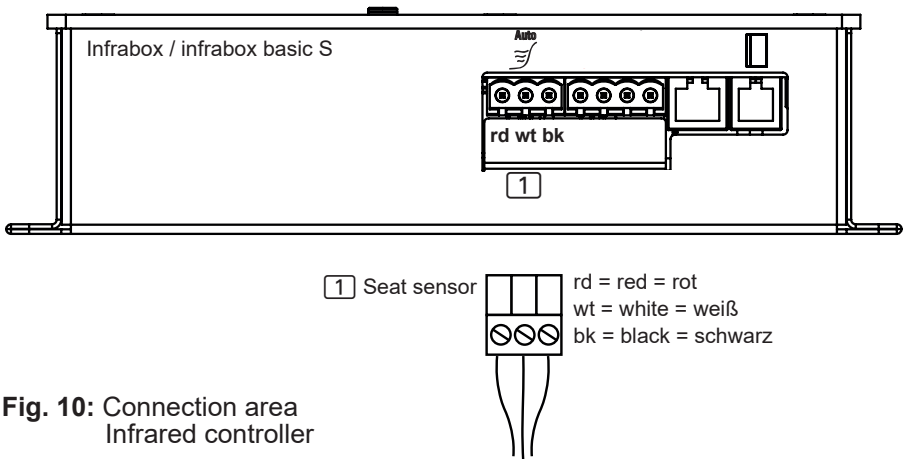


Fig. 10: Connection area  
Infrared controller

## 6. Cleaning and maintenance

### 6.1. Cleaning

1. Switch off the radiator
2. Allow the radiator to cool down
3. Wipe the cooled glass with a damp cloth.

---

#### ATTENTION!

##### ***Damage to the unit***

The infrared radiator is protected against splashing water, however direct contact with water could still damage it.

- NEVER immerse the unit in water.
  - Do not pour water over the unit.
  - Do not get the unit too wet when cleaning it.
- 

### 6.2. Maintenance

The infrared radiator does not require maintenance.

## 7. Disposal



- Dispose of packaging materials in accordance with the applicable waste disposal regulations.
- Used devices contain reusable materials as well as hazardous substances. Therefore, do not dispose of your used device with household waste, but do so in accordance with the locally applicable regulations.

## 8. Technical data

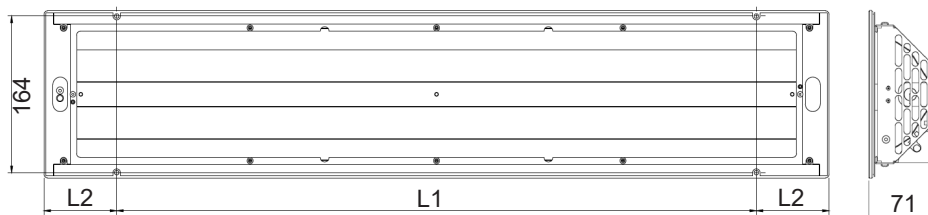
### General, for all radiators

|                      |                                               |
|----------------------|-----------------------------------------------|
| Storage conditions:  | -25°C to +70°C                                |
| Ambient temperature: | +10°C to +140°C                               |
| Mains voltage:       | 230V ~ 1N 50Hz                                |
| Thermal fuse:        | 130°C                                         |
| IP code:             | IPX4 (Glass) / IPX2 (Grille)                  |
| Connection cable:    | 3m - 3x1.5mm <sup>2</sup> insulated with plug |
| Radiation angle:     | 120°                                          |

### Dimensions [mm]

|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| HVIS-350M / HVIS-S-350M:            | 179 x 687 x 71 mm |
| HVIS-350G:                          | 182 x 688 x 71 mm |
| HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M: | 179 x 845 x 71 mm |
| HVIS-500G:                          | 182 x 847 x 71 mm |

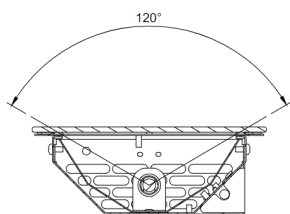
EN



HVIS-350M / HVIS-S-350M / HVIS-350G: L1 = 524 mm, L2 = 79,5 mm

VIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M /  
HVIS-5000G:

L1 = 686 mm, L2 = 78 mm

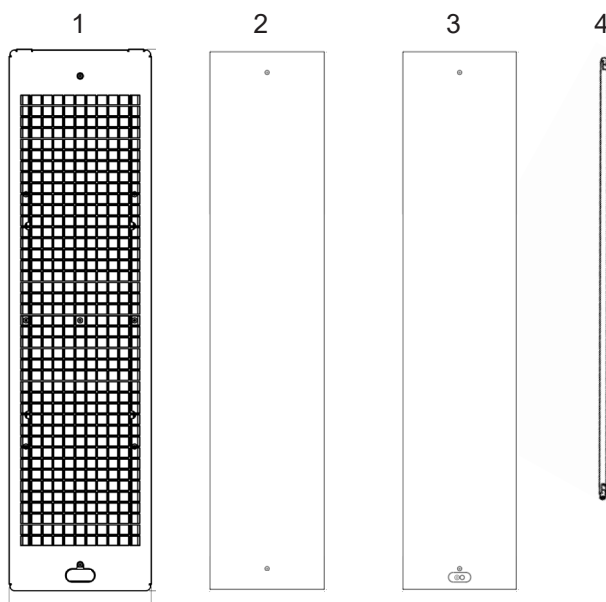


## 9. Spare parts

|   | Spare part                         | Model               | Item number |
|---|------------------------------------|---------------------|-------------|
| 1 | Grille, black fibre-coated         | 350 watt            | HVIGS-M     |
|   |                                    | 500 watt / 750 watt | HVIGL-M     |
| 2 | Glass                              | 350M                | SP-VIGS     |
|   |                                    | 500M / 750M / 1300M | SP-VIGL     |
| 3 | Glass with cut-out for seat sensor | HVIS-S-350M         | SP-VIGS-S   |
|   |                                    | HVIS-S-500M         | SP-VIGL-S   |
| 4 | Radiator element                   | 350 watt            | SP-VIS350   |
|   |                                    | 500 watt            | SP-VIS500   |
|   |                                    | 750 watt            | SP-VIS750   |
|   |                                    | 1300 watt           | SP-VIS1300  |

Only original spare parts from the manufacturer may be used.

The black fibre-coated grille is NOT suitable for the 1300W radiator.



# Full spectrum radiator

**HVIS- 350G / 500G / 350M /**

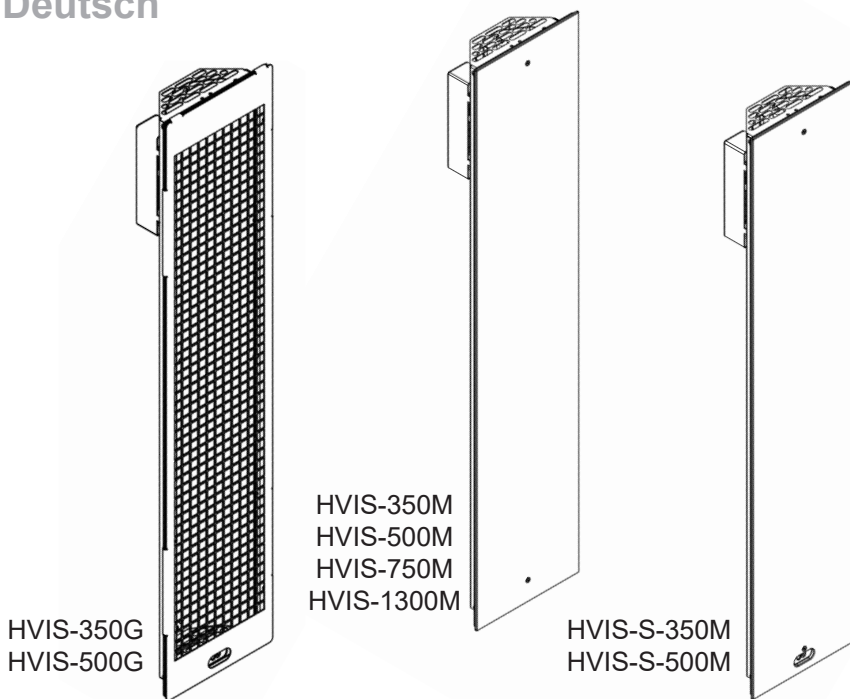
**500M / 750M / 1300M**

**HVIS-S- 350M / 500M**

## MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG

Deutsch

DE



# Inhaltsverzeichnis

|                                                 |           |
|-------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Zu dieser Anleitung</b>                   | <b>3</b>  |
| <b>2. Wichtige Hinweise zu Ihrer Sicherheit</b> | <b>4</b>  |
| 2.1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch                | 4         |
| 2.2. Sicherheitshinweise                        | 4         |
| <b>3. Produktbeschreibung</b>                   | <b>6</b>  |
| 3.1. Lieferumfang                               | 6         |
| 3.2. Produktfunktionen                          | 6         |
| 3.3. Optionales Zubehör                         | 7         |
| <b>4. Korrekte Platzierung</b>                  | <b>7</b>  |
| <b>5. Montage und Anschluss</b>                 | <b>8</b>  |
| 5.1. Sicherheitsabstände                        | 9         |
| 5.2. Montageausschnitt                          | 9         |
| 5.3. Einbau                                     | 10        |
| <b>6. Reinigung und Wartung</b>                 | <b>11</b> |
| 6.1. Reinigung                                  | 11        |
| 6.2. Wartung                                    | 11        |
| <b>7. Entsorgung</b>                            | <b>11</b> |
| <b>8. Technische Daten</b>                      | <b>12</b> |
| <b>9. Spare parts</b>                           | <b>12</b> |

# 1. Zu dieser Anleitung

Lesen Sie diese Montageanleitung gut durch und bewahren Sie sie in der Nähe der Infrarotstrahler auf. So können Sie jederzeit Informationen zu Ihrer Sicherheit und der Verwendung nachlesen.



Sie finden diese Montage- und Gebrauchsanweisung auch im Downloadbereich unserer Webseite auf [www.mediabank.harvia.com](http://www.mediabank.harvia.com).

## Symbole in Warnhinweisen

In dieser Montageanleitung ist vor Tätigkeiten, von denen eine Gefahr ausgeht, ein Warnhinweis angebracht. Befolgen Sie diese Warnhinweise unbedingt. So vermeiden Sie Sachschäden und Verletzungen, die im schlimmsten Fall sogar tödlich sein können.

In den Warnhinweisen werden Signalwörter verwendet, die folgende Bedeutungen haben:



### GEFAHR!

Wenn Sie diesen Warnhinweis nicht beachten, sind Tod oder schwere Verletzungen die Folge.



### WARNUNG!

Wenn Sie diesen Warnhinweis nicht beachten, können Tod oder schwere Verletzungen die Folge sein.



### VORSICHT!

Wenn Sie diesen Warnhinweis nicht befolgen, können leichte Verletzungen die Folge sein.

## ACHTUNG!

Dieses Signalwort warnt Sie vor Sachschäden.

## Andere Symbole



Dieses Symbol kennzeichnet Tipps und nützliche Hinweise.



Nicht abdecken!



Bedienungsanleitung lesen

## **2. Wichtige Hinweise zu Ihrer Sicherheit**

Der Infrarot-Strahler ist nach anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Verwendung Gefahren entstehen. Befolgen Sie deshalb die folgenden Sicherheitshinweise und die speziellen Warnhinweise in den einzelnen Kapiteln.

### **2.1. Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Der Infrarot-Strahler dient zur Erwärmung des menschlichen Körpers und/oder zur Erwärmung einer Infrarot-Kabine.

Der Infrarot-Strahler darf nur in Kombination mit einer Steuerung mit automatischer Heizzeitbegrenzung betrieben werden.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäßer Gebrauch kann zur Beschädigung des Produkts, zu schweren Verletzungen oder Tod führen.

### **2.2. Sicherheitshinweise**

- Die Montage der Klemmverbindungen darf nur durch eine Elektrofachkraft oder eine vergleichsweise qualifizierte Person ausgeführt werden.
- Die Montage der Steckverbindungen darf durch den Anwender ausgeführt werden.
- Montage-, Anschluss- und Reparaturarbeiten am Infrarot-Strahler dürfen nur im spannungsfreien Zustand durchgeführt werden.
- Der Infrarot-Strahler darf nur mit montierter Glasfront betrieben werden.
- Beachten Sie auch die örtlichen Bestimmungen am Aufstellort. Die Vorschriften nach EN 60335-2-53 (VDE 0700 Teil 53) sind zu beachten.

- Geben Sie acht, dass der Infrarot-Strahler keiner mechanischen Belastung ausgesetzt wird, dies führt zum Bruch. Strahler mit gebrochener Glasfront oder Strahlerelement dürfen nicht mehr benutzt werden. Das Glas oder das Strahlerelement muss getauscht werden (Artikelnummer siehe 8. Technische Daten auf Seite 15)
- Bei der Positionierung und dem Einbau der Infrarot-Strahler müssen die minimalen Sicherheitsabstände eingehalten werden (siehe 5.1. Sicherheitsabstände auf Seite 10)
- Der Strahler erfüllt bei korrektem Einbau die Anforderungen gemäß IPX4 - für den spritzwassergeschützten Einbau.
- Der Einbau der Strahler in ein Dampfbad ist nicht zulässig.
- Stellen Sie sicher, dass keine brennbaren Gegenstände auf oder vor dem Infrarot-Strahler hängen, bevor Sie die Infrarotsteuerung einschalten.
- Berühren Sie niemals das Glas des Infrarot-Strahlers während des Betriebs. Das Glas der Infrarot-Strahler wird sehr heiß. Abhängig von der Benutzerfunktion ist ggf. die Montage eines Berührungsschutzes notwendig (z. Bsp.: Holzlehne, Gitter, siehe 3.2. Optionales Zubehör auf Seite 7).
- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren verwendet werden.
- Das Gerät darf von Kindern über 8 Jahren, von Personen mit verringerten psychischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten und von Personen mit Mangel an Erfahrung und Wissen unter folgenden Bedingungen verwendet werden:
  - wenn sie beaufsichtigt werden.
  - wenn ihnen die sichere Verwendung gezeigt wurde und sie die Gefahren, die entstehen können, verstehen.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder unter 14 Jahren dürfen das Gerät nur reinigen, wenn sie beaufsichtigt werden.
- Falls Sie zum Personenkreis mit eingeschränkter Wärmeempfindung gehören oder unter Auswirkungen von Alkoholgenuss, Medikamenten oder Drogen stehen, verzichten Sie aus gesundheitlichen Gründen auf die Infrarot-Bestrahlung.
- Falls ein andauerndes Erythem (bleibende Rötung der Haut für mehr als einen Tag) oder netzartige Farbveränderungen nach einer regelmäßigen Bestrahlung mit Infrarot bestehen bleiben, sollten die Bestrahlung nicht wiederholt werden und ein Arzt befragt werden, um die Entstehung eines Erythem ab igne zu verhindern.
- Es wird empfohlen, dass die Infrarot-Bestrahlung innerhalb von 24 Stunden nach einer UV-Bestrahlung durch eine künstliche Quelle oder durch ein Sonnenbad nicht benutzt wird.
- Personen, bei denen das Risiko einer Überhitzung besteht, wie beispielsweise bei Personen, die unter Herz-Kreislauf-Erkrankungen leiden, sollten im Zweifelsfall einen Arzt befragen, bevor sie eine Wärmekabine benutzen.
- Bei Problemen, die in der Gebrauchsanweisung nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an Ihren Lieferanten.

## 3. Produktbeschreibung

### 3.1. Lieferumfang

- IR-Strahler inkl. 3 m Anschlusskabel mit Stecker
- Montagematerial
- Montageanleitung

### 3.2. Produktfunktionen

Der Infrarot-Strahler verfügt über folgende Funktionen:

- Stufenlos dimmfähig
- IPX4 (geeignet für Saunen) - NUR Strahler mit Glas
- Eigensicher durch Sicherheitstemperturbegrenzer
- Einbau als Rücken-, Front - oder Deckenstrahler
- Strahlungsintensität:  
VitaMy mit Glas: A 16%, B 49%, C 35%  
VitaMy mit Gitter: A 12%, B 42%, C 44%  
VitaMy mit Glas und Gitter: A 8%, B 40%, C 52%

DE

### 3.3. Optionales Zubehör

- Gitter Berührschutz (350W: HVIGS-M, 500W u. 750W: HGVSL-M)
- Ergonomische Rückenlehne (514-A/514-D)
- Ergonomische Rückenlehne VitaMy (RL-IR-VM-L)
- Holzlehne Prestige (350W: HL-PR-IR-S / 500W u. 750W: HL-PR-IR-L)
- Infrarot-Verteiler (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Verbindungskabel für Verteiler (0,5m: WC4-GST-C05 / 2,5m: WC4-GST-C25)
- Sitzplatzsensor (IRB-F-S) - kompatible IR-Steuerungen: infrabox (IRB-S), infrabox basic S (IRB-B-S-S)

## 4. Korrekte Platzierung

Als **Rückenstrahler** empfehlen wir die Modelle mit 350 W. Nur für sehr groß gewachsene Personen können die Modelle mit 500 W verwendet werden. Die Bestrahlung soll in Höhe der Halswirbelsäule enden - der Kopf soll nicht bestrahlt werden.

Bei der Platzierung des Rückenstrahlers ist darauf zu achten, dass der Abstand zwischen Rücken und Strahler 4 cm nicht unterschreiten darf.

Als **Frontstrahler** empfehlen wir die Modelle mit 350 W, 500 W und 750W.

Bei der Platzierung des Frontstrahlers ist darauf zu achten,

- dass der Mindestabstand zwischen Oberkörper und Frontstrahler 50 cm nicht unterschreiten darf (im Bild „Z“)

und

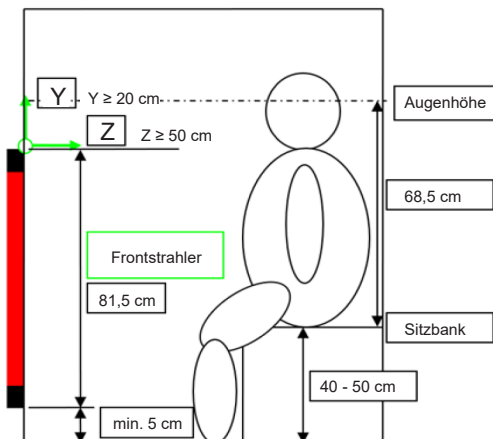
- dass die Strahleroberkante zum Auge nach unten versetzt platziert wird (im Bild „Y“).

Dies ist erforderlich um die Grenzwerte ICNIRP für Langzeit-Grenzwerte von  $100 \text{ W/m}^2$  für „Infrarot Auge“ einhalten zu können.

### Sitzplatz mit Rücken- und Frontstrahler

Gemäß EN 60335-2-53 darf in einer Infrarot-Wärmekabine die über einen Raster von  $20 \text{ cm} \times 20 \text{ cm}$  gemittelte Bestrahlungsstärke im Brust- und Rückenbereich einer Person den Wert von  $1000 \text{ W/m}^2$  nicht überschreiten (es sei angemerkt, dass sich dieser Grenzwert auf die Vermeidung von Hitzestress bezieht).

#### EMPFEHLUNG



Speziell bei Verwendung im gewerblichen Bereich sind die detaillierten Angaben laut Seibersdorf Gutachten LE-G07/23(DE) und LE-G07/24(EN) anzuwenden.

## 5. Montage und Anschluss

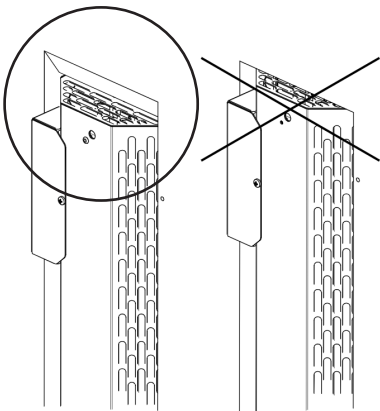


### WARNUNG!

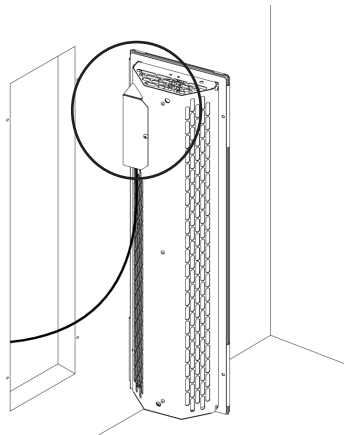
#### **Stromschlag-Gefahr**

- Führen Sie Montage-, Anschluss- und Reparaturarbeiten am Infrarot-Strahler nur im spannungsfreien Zustand durch.
- Der Strahler wird mit vormontiertem Stecker ausgeliefert. Die Montage der Steckverbindung darf auch durch den Anwender ausgeführt werden.
- Wird der Strahler bei einer Steuerung mittels Festmontage angeschlossen, entfernen Sie den Stecker. Die Montage der Klemmverbindung darf nur durch eine Elektrofachkraft oder eine vergleichsweise qualifizierte Person ausgeführt werden.
- Die Rückseite des Strahlers darf NICHT abgedeckt werden, damit die entstehende Wärme durch die Öffnungen entweichen kann.
- Die Lüftungsschlitze oben und unten dürfen NICHT abgedeckt werden (siehe **Abb. 1**)
- Für eine korrekte Funktion der Thermosicherung muss bei senkrechter Montage (z.B. Rückenstrahler) der Anschlusskasten des Strahlers oben sein (siehe **Abb. 2**).
- Halten Sie die minimalen Sicherheitsabstände zu leicht brennbaren Materialien ein (siehe **5.1. Sicherheitsabstände auf Seite 10**).
- Es kann nur ein Sitzplatzsensor je infrabox / infrabox basic S angeschlossen werden. Zusätzlich angeschlossene Strahler reagieren nur, wenn der Sitzplatzsensor aktiviert wird (ggf. Strahler kennzeichnen)

DE



**Abb. 1:** Lüftungsschlitze freilassen



**Abb. 2:** Anschlusskasten oben

## 5.1. Sicherheitsabstände

Beachten Sie die angegebenen minimalen Sicherheitsabstände und **Abb. 3**.

bei senkrechter Montage:

B= 15 mm

F= 25 mm

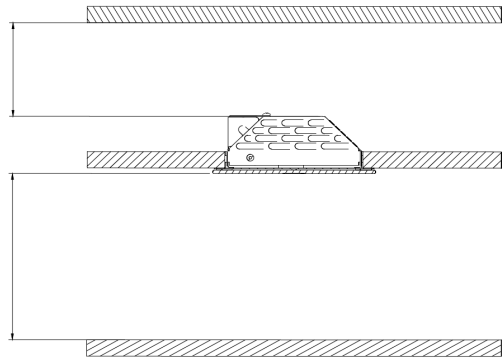
**B**

bei waagrechter Montage:

B= 80 mm

F= 25 mm

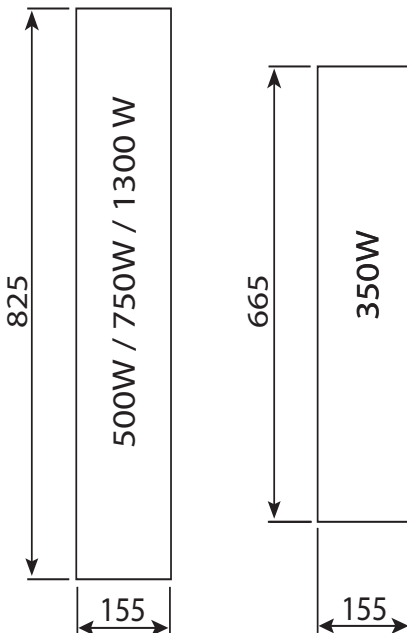
**F**



**Abb. 3:** Sicherheitsabstände Infrarot-Strahler

## 5.2. Montageausschnitt

Beachten Sie **Abb. 1** und **Abb. 4**.



**Abb. 4:** Montageausschnitte Infrarot-Strahler  
Maße in mm

### 5.3. Einbau

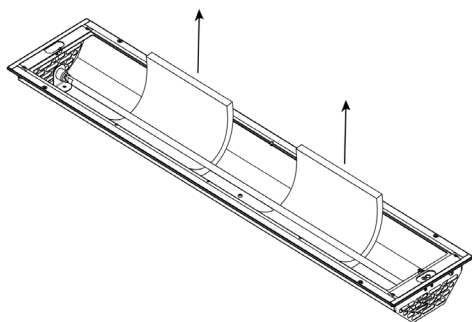
Beachten Sie **Abb. 2** und **Abb. 5**.



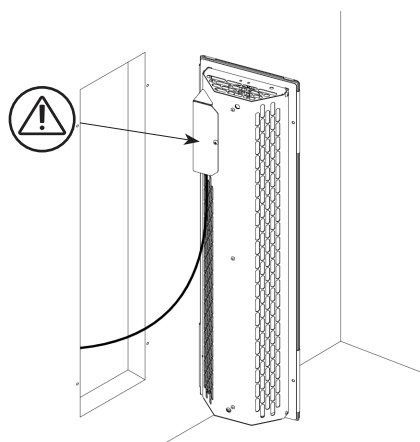
#### VORSICHT!

Entfernen Sie die Transportsicherung!

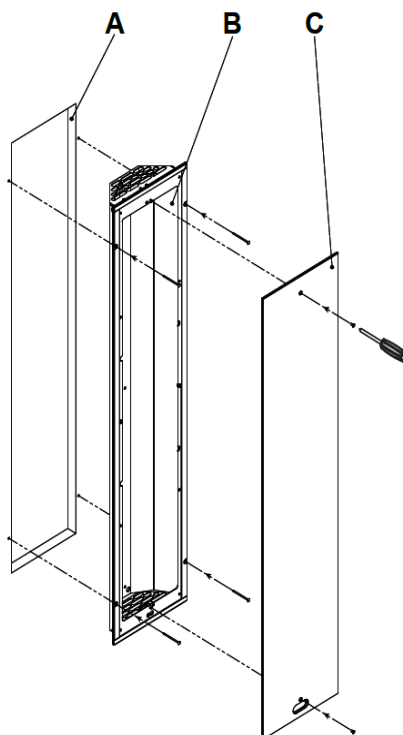
Achten Sie darauf, dass der Anschlusskasten des Strahlers oben ist!



**Abb. 5:** Transportsicherung entfernen



**Abb. 6:** Anschlusskasten oben

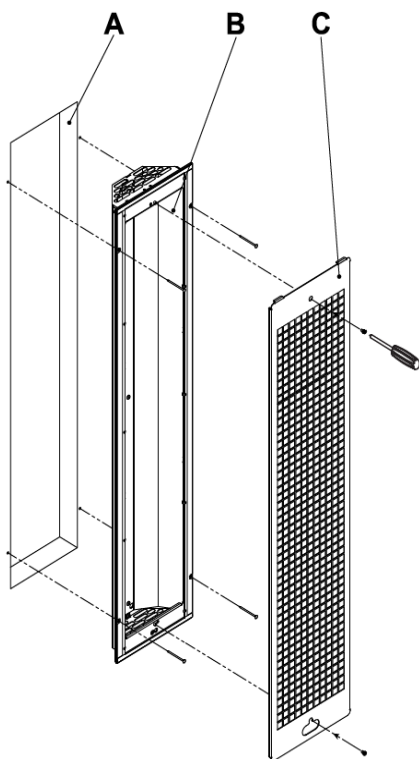


A - Ausschnitt Kabinenwand

B - Infrarot-Strahler

C- Glas

**Abb. 7:** Montage Infrarot-Strahler mit Glas



A - Ausschnitt Kabinenwand  
B - Infrarot-Strahler  
C - Gitter

**Abb. 8:** Montage Infrarot-Strahler mit Glas



**Abb. 9:** Einbau Gitter als zusätzlicher Berührschutz

## 5.4. Einbau - Gitter als zusätzlicher Berührschutz

Beachten Sie **Abb. 9**

Das Gitter kann als zusätzlicher Berührschutz über das Glas montiert werden. Demontieren Sie das Glas vom Strahler. Schieben Sie das Gitter von oben über das Glas - beachten Sie die beidseitigen Führungsschienen. Verwenden Sie die mit dem Gitter mitgelieferten Schrauben zum Fixieren am Stahlergehäuse.

## 5.5. Tausch des Strahler-Elements



### VORSICHT!

Sehr zerbrechlich! Halten Sie das Strahlerelement vorzugsweise an den Enden.

Halten Sie auf einer Seite den Anschlusspol fest [1] und drücken das Strahlerelement in die Gegenseite [2] um das Strahlerelement entnehmen zu können [3].

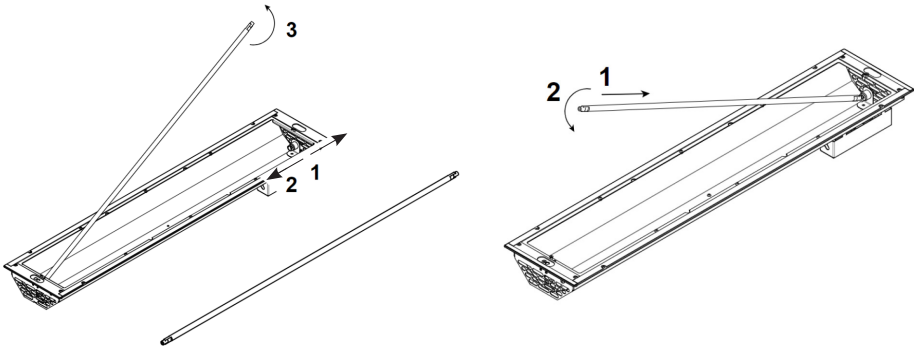


Abb. 11: Strahler-Element entfernen / einsetzen

DE

## 5.6. Anschluss Sitzplatzsensor (optional) - nur HVIS-S

Arbeiten an der Infrarotsteuerung dürfen nur im spannungsfreien Zustand durchgeführt werden. Beachten Sie die Montage- und Gebrauchsanweisung der verwendeten Infrarot-Steuerung!

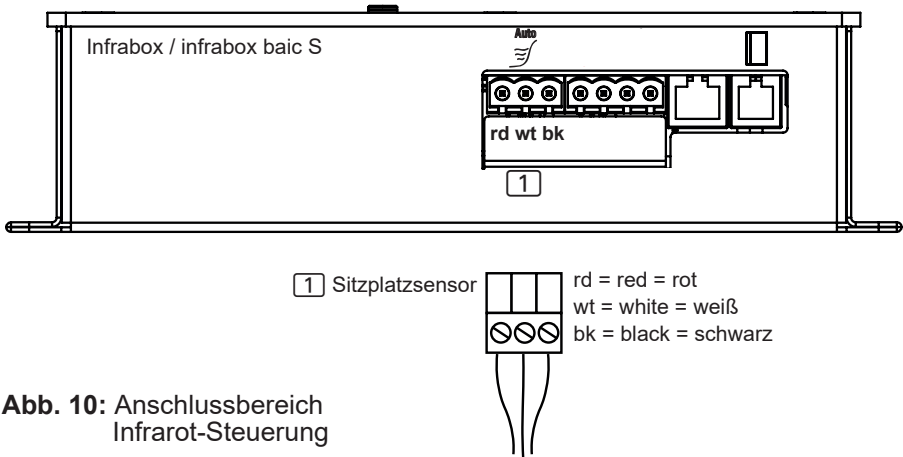


Abb. 10: Anschlussbereich Infrarot-Steuerung

## 6. Reinigung und Wartung

### 6.1. Reinigung

1. Strahler ausschalten
2. Strahler abkühlen lassen
3. Wischen Sie das abgekühlte Glas mit einem feuchten Tuch ab.

---

#### **ACHTUNG!**

##### **Schäden am Gerät**

Der Strahler ist spritzwassergeschützt, trotzdem kann direkter Kontakt mit Wasser das Gerät beschädigen.

- Tauchen Sie das Gerät NIEMALS in Wasser.
  - Übergießen Sie das Gerät nicht mit Wasser.
  - Reinigen Sie das Gerät nicht zu feucht.
- 

### 6.2. Wartung

Der Infrarot-Strahler ist wartungsfrei.

## 7. Entsorgung



- Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien nach den gültigen Entsorgungsrichtlinien.
- Altgeräte enthalten wiederverwendbare Materialien, aber auch schädliche Stoffe. Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll, sondern entsorgen Sie das Gerät nach den örtlich geltenden Vorschriften.

## 8. Technische Daten

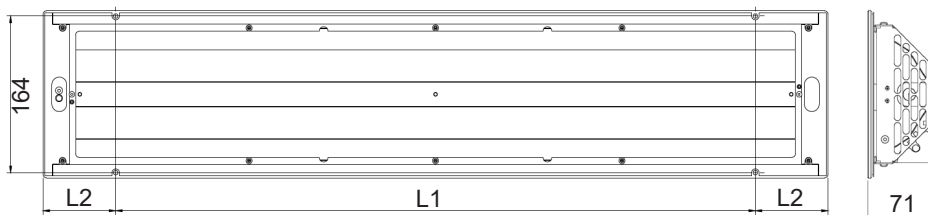
### Allgemein

|                      |                                                    |
|----------------------|----------------------------------------------------|
| Lagerbedingung:      | -25°C bis +70°C                                    |
| Umgebungstemperatur: | +10°C bis +140°C                                   |
| Netzspannung:        | 230V ~ 1N 50Hz                                     |
| Thermosicherung:     | 130°C                                              |
| Schutzart:           | IPX4 (Glas) / IPX2 (Gitter)                        |
| Anschlusskabel:      | 3 m - 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> isoliert mit Stecker |
| Abstrahlwinkel:      | 120°                                               |

### Abmessungen [mm]

|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| HVIS-350M / HVIS-S-350M:            | 179 x 687 x 71 mm |
| HVIS-350G:                          | 182 x 688 x 71 mm |
| HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M: | 179 x 845 x 71 mm |
| HVIS-500G:                          | 182 x 847 x 71 mm |

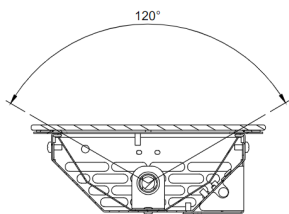
DE



HVIS-350M / HVIS-S-350M / HVIS-350G: L1 = 524 mm, L2 = 79,5 mm

HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M /  
HVIS-5000G:

L1 = 686 mm, L2 = 78 mm

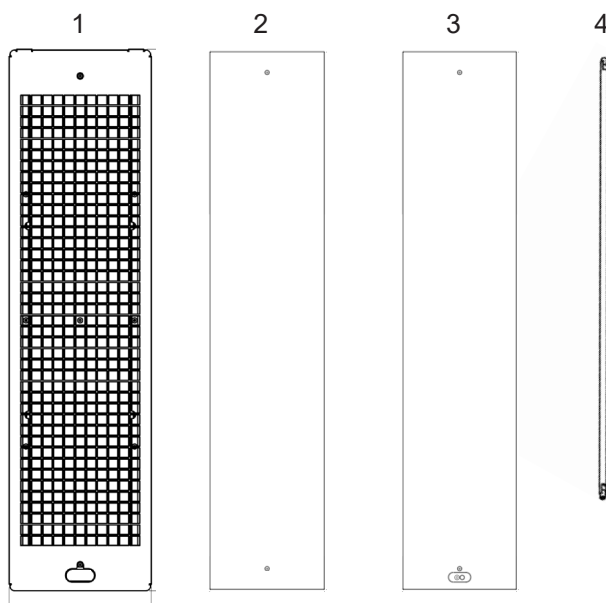


## 9. Ersatzteile

|   | Ersatzteil                              | Model               | Artikelnummer |
|---|-----------------------------------------|---------------------|---------------|
| 1 | Gitter beflockt schwarz                 | 350 Watt            | HVIGS-M       |
|   |                                         | 500 Watt / 750 Watt | HVIGL-M       |
| 2 | Glas                                    | 350M                | SP-VIGS       |
|   |                                         | 500M / 750M / 1300M | SP-VIGL       |
| 3 | Glas mit Ausschnitt für Sitzplatzsensor | HVIS-S-350M         | SP-VIGS-S     |
|   |                                         | HVIS-S-500M         | SP-VIGL-S     |
| 4 | Strahlerelement                         | 350 Watt            | SP-VIS350     |
|   |                                         | 500 Watt            | SP-VIS500     |
|   |                                         | 750 Watt            | SP-VIS750     |
|   |                                         | 1300 Watt           | SP-VIS1300    |

Es dürfen ausschließlich Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

Das Gitter beflockt schwarz ist für den 1300W-Strahler NICHT geeignet.



# Täyden spektrin säteilijä

**HVIS- 350G / 500G / 350M /**

**500M / 750M / 1300M**

**HVIS-S- 350M / 500M**

**ASENNUS- JA KÄYTTÖOHJEET**  
**Suomi**

FI

HVIS-350G  
HVIS-500G

HVIS-350M  
HVIS-500M  
HVIS-750M  
HVIS-1300M

HVIS-S-350M  
HVIS-S-500M



# Sisällysluettelo

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Sananen näistä ohjeista</b>                                      | <b>3</b>  |
| <b>2. Tärkeitä ohjeita turvallisuutesi varmistamiseksi</b>             | <b>4</b>  |
| 2.1. Käyttötarkoitus                                                   | 4         |
| 2.2. Turvaohjeita                                                      | 4         |
| <b>3. Tuotekuvaus</b>                                                  | <b>7</b>  |
| 3.1. Toimituskokonaisuus                                               | 7         |
| 3.2. Tuotteen toiminnot                                                | 7         |
| 3.3. Valinnaiset lisätarvikkeet                                        | 7         |
| <b>4. Oikea sijoittaminen</b>                                          | <b>8</b>  |
| <b>5. Asennus ja liitäntä</b>                                          | <b>9</b>  |
| 5.1. Suojaetäisyydet                                                   | 10        |
| 5.2. Asennusaukko                                                      | 10        |
| 5.3. Asennus                                                           | 11        |
| 5.4. Asennus – ritalä lisäkosketussuojana                              | 12        |
| 5.5. Säteilijäelementin vaihto                                         | 13        |
| 5.6. Istumapaikan anturin (valinnainen varuste) liitäntä – vain HVIS-S | 13        |
| <b>6. Puhdistus ja huolto</b>                                          | <b>14</b> |
| 6.1. Puhdistus                                                         | 14        |
| 6.2. Huolto                                                            | 14        |
| <b>7. Hävittäminen</b>                                                 | <b>14</b> |
| <b>8. Tekniset tiedot</b>                                              | <b>15</b> |
| <b>9. Varaosat</b>                                                     | <b>16</b> |

# 1. Sananen näistä ohjeista

Lue nämä asennusohjeet huolellisesti ja säilytä niitä infrapunasäteilijän lähellä. Näin turvallisuutta ja käyttöä koskevat tiedot ovat aina saatavillasi.



Asennus- ja käyttöohjeet saat myös Internet-sivujemme materiaalinlatausosiosta osoitteesta [www.mediabank.harvia.com](http://www.mediabank.harvia.com).

## Symbolit ja varoitukset

Näissä asennusohjeissa annetaan varoitus ennen toimia, jotka muodostavat vaaratekijän. Näitä varoituksia on ehdottomasti noudatettava. Näin vältät esinevahingot ja loukkaantumiset, jotka pahimmassa tapauksessa voivat aiheuttaa jopa kuoleman.

Varoituksissa käytetään huomiosanoja, joiden merkitys on seuraava:



### VAARA!

Jos et noudata tätä varoitusta, seurauksena on kuolema tai vakava loukkaantuminen.



### VAROITUS!

Jos et noudata tätä varoitusta, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.



### VARO!

Jos et noudata tätä varoitusta, seurauksena voi olla lievä loukkaantuminen.

## HUOMIO!

Tällä huomiosanalla varoitetaan esinevahingoista.

## Muut symbolit



Tällä symbolilla merkitään vinkit ja hyödylliset ohjeet.



Ei saa peittää!



Lue käyttöohjeet

## **2. Tärkeitä ohjeita turvallisuutesi varmistamiseksi**

Infrapunasäteilijä on valmistettu hyväksyttyjen turvallisuusteknisten ohjeiden mukaan. Käytön yhteydessä voi silti ilmetä vaaroja. Noudata siksi seuraavia turvaohjeita ja yksittäisissä luvuissa annettuja erityisiä varoituksia.

### **2.1. Käyttötarkoitus**

Infrapunasäteilijää käytetään ihmiskehon ja/tai infrapunasauvan lämmittämiseen.

Infrapunasäteilijää saa käyttää ainoastaan sellaisen ohjaimen yhteydessä, joka on varustettu automaattisella lämmitysajan rajoitustoiminnolla.

Muunlaisen käytön katsotaan poikkeavan tuotteen käyttötarkoituksesta. Tuotteen käyttötarkoituksesta poikkeava käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen, vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

### **2.2. Turvaohjeita**

- Vain sähköalan ammattilainen tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö saa suorittaa puristusliitosten asennuksen.
- Käyttäjä saa itse suorittaa pistokeliitosten asennuksen.
- Infrapunasäteilijän asennus-, liitäntä- ja korjaustyöt saa tehdä vain jännitteettömässä tilassa.
- Infrapunasäteilijää saa käyttää ainoastaan lasiseinän ollessa asennettuna.
- Noudata myös sijoituspaikan paikallisia määräyksiä. Standardin EN 60335-2-53 (VDE 0700 Teil 53 (Saksa)) ohjeita tulee noudattaa.

- Huolehdi siitä, että infrapunasäteilijä ei altistu mekaaniselle kuormitukselle. Muutoin säteilijä voi rikkoutua. Säteilijää, jonka lasinen etupuoli tai säteilijäelementti ovat rikkoutuneet, ei saa enää käyttää. Lasi tai säteilijäelementti täytyy vaihtaa (tuotenumerot, katso 8. Tekniset tiedot sivulla 15)
- Infrapunasäteilijöiden sijoittamisessa ja asennuksessa on noudatettava vähimmäisturvaetäisyyksiä (katso 5.1. Suojaetäisyydet sivulla 10)
- Oikein asennettuna säteilijä täyttää kotelointiluokan IPX4 roiskevesisuojaattua asennusta koskevat vaatimukset.
- Säteilijän asentaminen höyrysaunaan ei ole sallittua.
- Varmista ennen infrapunaohjaimen kytkemistä päälle, että infrapunasäteilijän päällä tai edessä ei riipu tulenarkoja esineitä.
- Älä kosketa infrapunasäteilijän lasia milloinkaan käytön aikana. Infrapunasäteilijöiden lasi kuumenee erittäin kuumaksi. Käyttäjätoiminnosta riippuen voi olla tarpeen asentaa kosketussuoja (esim.: puukaide, ritilä, katso 3.3. Valinnaiset lisätarvikkeet sivulla 7).
- Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa käyttää laitetta.
- Yli 8-vuotiaat lapset, fyysisiltä, sensorisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneet henkilöt sekä henkilöt, joiden kokemus ja tiedot ovat puutteellisia, saavat käyttää laitetta seuraavin ehdoin:
  - jos he ovat valvonnan alaisia.
  - jos heille on näytetty turvallinen käyttö ja he ymmärtävät vaarat, joita voi syntyä.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Alle 14-vuotiaat lapset saavat puhdistaa laitteen vain valvonnan alaisina.
- Vältä terveyssyistä altistamasta itseäsi infrapunasäteilylle, jos kärsit lämpöaistimuksen heikentymisestä tai olet alkoholin, lääkkeiden tai huumausaineiden vaikutuksen alaisena.
- Jos säännöllisestä infrapunasäteilytyksestä seuraa eryteema (yli päivän kestävä pysyvä ihon punoitus) tai verkkomaisia värimuutoksia, säteilytystä ei tulisi toistaa. Tämän sijaan on syytä hakeutua lääkäriin eryteema ab igne -oireyhtymän ehkäisemiseksi.
- On suositeltavaa, että infrapunasäteilytystä ei käytetä 24 tunnin kuluessa keinotekoisien UV-säteilytyksen tai auringonoton jälkeen.
- Kehon ylikuumenemisen vaaralle alttiiden henkilöiden (esimerkiksi sydän- ja verisuonisairauksista kärsivien henkilöiden) tulisi kääntyä epäselvissä tapauksissa lääkärin puoleen ennen infrapunasauunan käyttöä.
- Käänny oman turvallisuutesi vuoksi toimittajasi puoleen sellaisissa ongelmissa, joita ei käsitellä käyttöohjeessa kyllin tarkasti.

## 3. Tuotekuvaus

### 3.1. Toimituskokonaisuus

- IR-säteilijä ml. 3 m:n liitäntäjohto ja pistoke
- Asennusmateriaali
- Asennusohje

### 3.2. Tuotteen toiminnot

Infrapunasäteilijässä on seuraavat toiminnot:

- Portaattomasti himmennettävä
- IPX4 (soveltuu saunoihin) – VAIN lasilla varustetut säteilijät
- Luonnostaan vaaraton lämpötilan turvarajoittimen ansiosta
- Asennus taka-, etu- tai kattosäteilijäksi
- Säteilyintensiteetti:  
VitaMy lasin kanssa: A 16 %, B 49 %, C 35 %.  
VitaMy ruudukon kanssa: A 12 %, B 42 %, C 44 %.  
VitaMy lasilla ja rutilällä: A 8 %, B 40 %, C 52 %.

FI

### 3.3. Valinnaiset lisätarvikkeet

- Kosketussuojaritilä (350 W: HVIGS-M, 500 W ja 750 W: HGVSL-M)
- Ergonominen selkänoja (514-A/514-D)
- Ergonominen selkänoja VitaMy (RL-IR-VM-L)
- Puuselkänoja Prestige  
(350 W: HL-PR-IR-S / 500 W ja 750 W: HL-PR-IR-L)
- Infrapunajakaja (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Jakajan liitäntäjohto (0,5 m: WC4-GST-C05 / 2,5 m: WC4-GST-C25)
- Istumapaikan anturi (IRB-F-S) – yhteensopivat infrapunaohjaukset:  
infrabox (IRB-S), infrabox basic S (IRB-B-S-S)

## 4. Oikea sijoittaminen

**Takasäteilijäksi** suosittelemme 350 W:n malleja. 500 W:n malleja voidaan käyttää vain erittäin pitkille henkilöille. Säteilyn tulee yltää kaularangan tasolle – päähän ei saa kohdistua säteilyä.

Takasäteilijää sijoitettaessa on huolehdittava siitä, että selän etäisyys säteilijästä on aina vähintään 4 cm.

**Etusäteilijäksi** suosittelemme malleja, joiden tehot ovat 350 W, 500 W ja 750 W.

Etusäteilijän sijoittamisen yhteydessä on huolehdittava siitä,

- että ylävartalon etäisyys etusäteilijästä on aina vähintään 50 cm (mitta "Z" kuvassa)

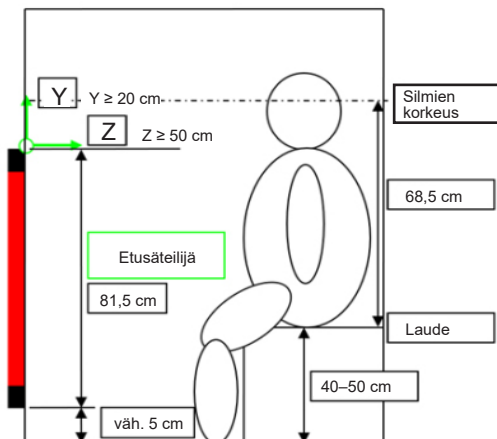
ja

- että säteilijän yläreunan tulee olla silmien alapuolella (mitta "Y" kuvassa). Tämä on tarpeen, jotta pysytään ICNIRP-komission määrittelemän silmiin kohdistuvan infrapunasaateilyn pitkäaikaisaltistuksen raja-arvon  $100 \text{ W/m}^2$  sisällä.

### Istumapaikka taka- ja etusäteilijällä

Standardin EN 60335-2-53 mukaan infrapunasaunan  $20 \times 20 \text{ cm}$ :n lohkoa mitattu keskimääräinen säteilyvoimakkuus ei saa ylittää henkilön rinnan ja selän alueella arvoa  $1000 \text{ W/m}^2$  (huomaa: tämä raja-arvo liittyy liiallisen lämpökuormituksen välttämiseen).

#### SUOSITUS



Erityisesti käytettäessä tuotetta kaupallisessa käytössä on käytettävä Seibersdorf-raportin LE-G07/23(DE) ja LE-G07/24(EN) mukaisia tarkkoja tietoja.

## 5. Asennus ja liitäntä

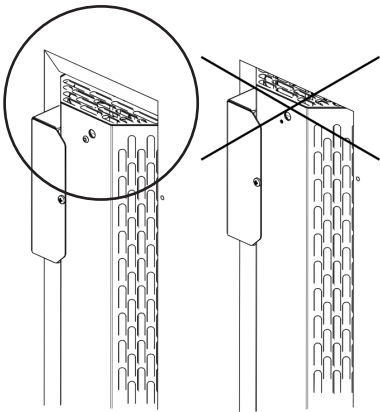


### VAROITUS!

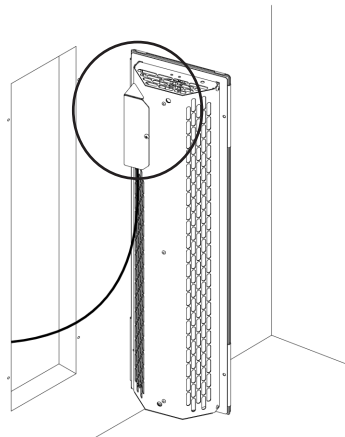
#### Sähköiskuvaara

- Tee infrapunasäteilijään liittyvät asennus-, liitäntä- ja korjaustyöt ainoastaan laitteen ollessa jännitteetön.
- Säteilijä toimitetaan pistoke valmiiksi asennettuna. Myös käyttäjä itse saa suorittaa pistokeliitännöjen asennuksen.
- Poista pistoke, jos säteilijä asennetaan kiinteästi ohjaimeen. Vain sähköalan ammattilainen tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö saa suorittaa puristusliitoksen asennuksen.
- Säteilijän taustapuolta EI saa peittää, jotta syntyvä lämpö pääsee poistumaan aukkojen kautta.
- Ylä- ja alapuolella olevia tuuletusrakoja EI saa peittää (katso **Kuva 1**)
- Jotta lämpövaroke toimisi oikein, säteilijän liitäntärasian täytyy olla pystyasennuksessa (esim. takasäteilijä) ylhäällä (katso **Kuva 2**).
- Noudata minimiturvaetäisyyksiä helposti syttyviin materiaaleihin (katso **5.1. Suojaetäisyydet sivulla 10**).
- Jokaista infrabox / infrabox basic S -yksikköä kohden voidaan liittää vain yksi istumapaikan anturi. Ylimääräiset liitetyt säteilijät reagoivat vain, kun istumapaikan anturi aktivoituu (merkitse säteilijät tarvittaessa).

FI



**Kuva 1:** Tuuletusraot vapaina



**Kuva 2:** Liitäntärasia ylhäällä

## 5.1. Suojaetäisyydet

Noudata ilmoitettuja minimiturvaetäisyyksiä ja kuvaa **Kuva 3**.

pystyasennuksessa:

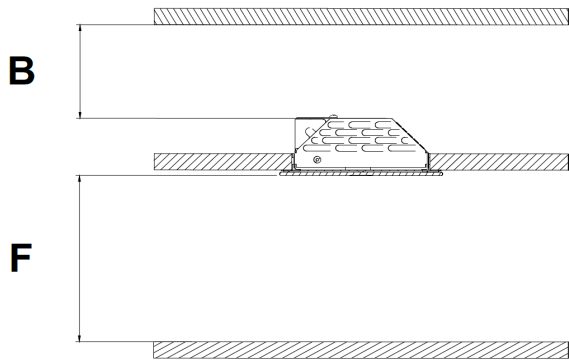
B= 15 mm

F= 25 mm

vaaka-asennuksessa:

B= 80 mm

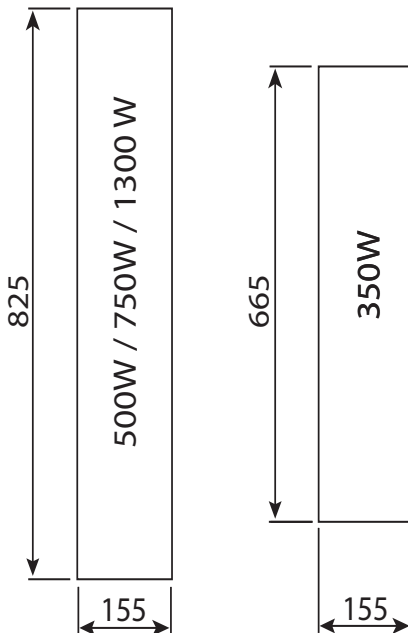
F= 25 mm



**Kuva 3:** Infrapunasäteilijän turvaetäisyydet

## 5.2. Asennusaukko

Noudata kuvia **Kuva 1** ja **Kuva 4**.



**Kuva 4:** Infrapunasäteilijän asennusaukot  
Mittayksikkö mm

### 5.3. Asennus

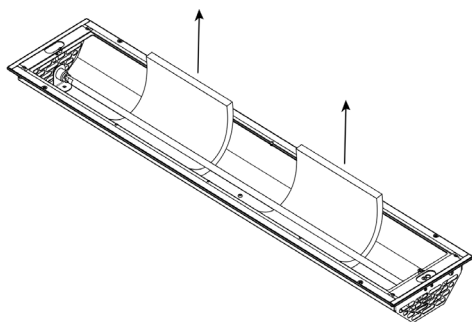
Noudata kuvia **Kuva 2** ja **Kuva 5**.



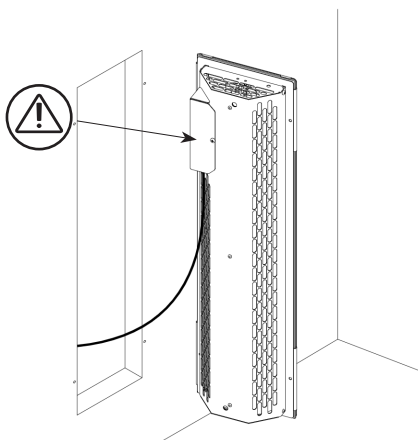
#### **VARO!**

Poista kuljetusvarmistin!

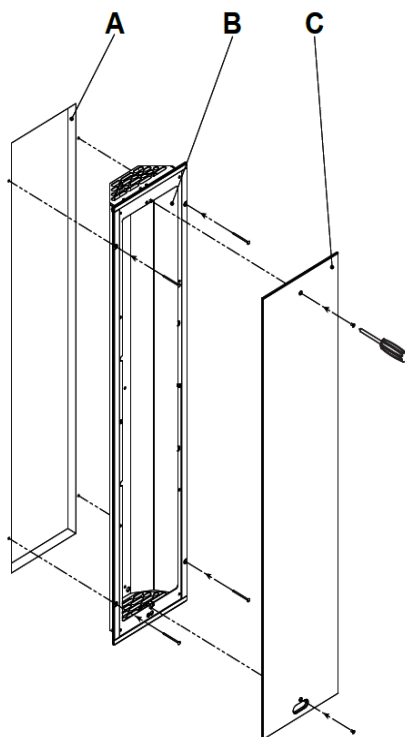
Huolehdi siitä, että säteilijän liitântärasia on yläpuolella!



**Kuva 5:** Kuljetusvarmistimen poistaminen



**Kuva 6:** Liitântärasia ylhäällä

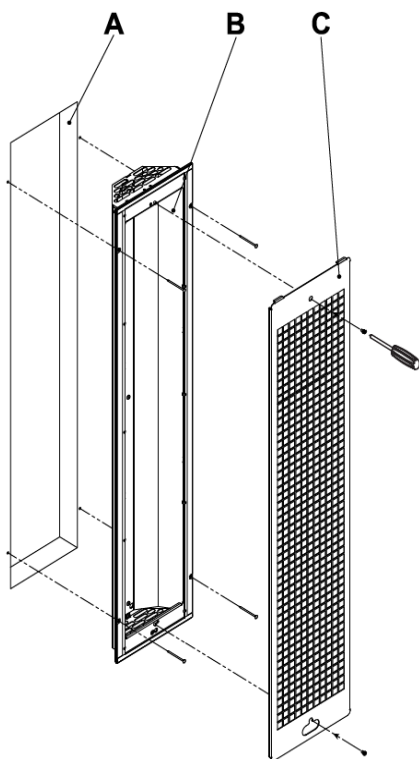


A – Aukko saunan seinässä

B – Infrapunasäteilijä

C – Lasi

**Kuva 7:** Lasilla varustetun infrapunasäteilijän asennus



A – Aukko saunan seinässä

B – Infrapunasäteilijä

C – Ritiä

**Kuva 8:** Lasilla varustetun infrapunasäteilijän asennus



**Kuva 9:** Ritiän asentaminen lisäkosketussuojaksi

## 5.4. Asennus – ritiä lisäkosketussuojana

Noudata kohtaa **Kuva 9**

Ritiä voidaan asentaa lisäkosketussuojaksi lasin päälle. Irrota lasi säteilijästä. Liu'uta ritiä lasin päälle ylhäältä päin – huomaa molemmilla puolilla olevat ohjainkiskot. Kiinnitä ritiä säteilijän koteloon käyttämällä mukana toimitettuja ruuveja.

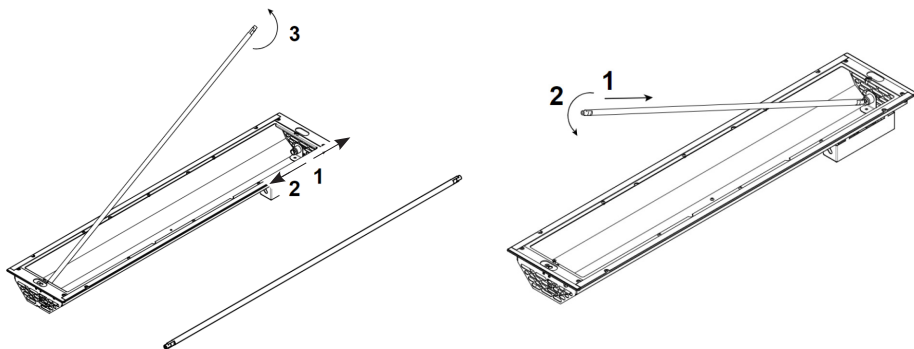
## 5.5. Säteilijäelementin vaihto



**VARO!**

Erittäin helposti särkyvä! Pidä säteilijäelementistä kiinni mieluiten sen päistä.

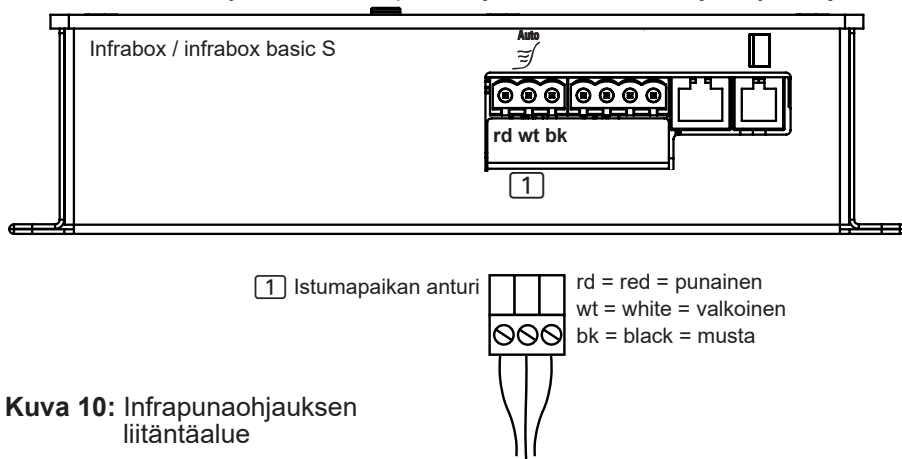
Pidä yhdeltä puolelta kiinni liitännästä [1] ja paina säteilijäelementti vastakkaiselle puolelle [2] voidaksesi poistaa säteilijäelementin [3].



**Kuva 11:** Säteilijäelementin poistaminen / paikalleen asettaminen

## 5.6. Istumapaikan anturin (valinnainen varuste) liitäntä – vain HVIS-S

Infraohjaimen kohdistuviin työtehtäviin saa ryhtyä vain jännitteettömässä tilassa. Noudata käytettävän infrapunaohjauksen asennus- ja käyttöohjetta!



**Kuva 10:** Infrapunaohjauksen liitäntäalue

## 6. Puhdistus ja huolto

### 6.1. Puhdistus

1. Kytke säteilijä pois päältä
2. Anna säteilijän jäähtyä
3. Pyyhi jäähtynyt lasi kostealla liinalla.

---

#### **HUOMIO!**

##### ***Laitteen vauriot***

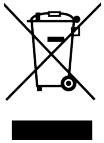
Vaikka infrapunasäteilijä on roiskevesisuojaattu, se voi silti vaurioitua joutuessaan suoraan kosketukseen veden kanssa.

- ÄLÄ KOSKAAN upota laitetta veteen.
  - Älä kaada laitteen päälle vettä.
  - Älä puhdista laitetta liian kostealla liinalla.
- 

### 6.2. Huolto

Infrapunasäteilijää ei tarvitse huoltaa.

## 7. Hävittäminen



- Hävitä pakkausmateriaali voimassaolevien määräysten mukaisesti.
- Laiteromussa on kierrätettäviä materiaaleja, mutta myös haitallisia aineita. Älä siis missään tapauksessa hävitä laiteromua sekajätteen mukana, vaan hävitä laite paikallisten voimassa olevien määräysten mukaisesti.

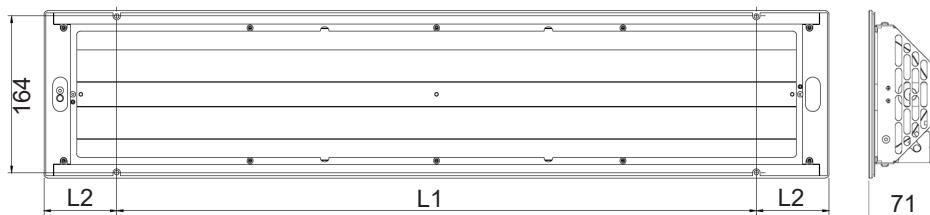
## 8. Tekniset tiedot

### ***Yleisesti kaikki säteilijät***

|                        |                                                                    |
|------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Varastointiolosuhteet: | -25 °C – +70 °C                                                    |
| Ympäristön lämpötila:  | +10 °C – +140 °C                                                   |
| Verkkojännite:         | 230V ~ 1N 50Hz                                                     |
| Lämpövaroke:           | 130 °C                                                             |
| Kotelointiluokka:      | IPX4 (Lasi) / IPX2 (Ritilä)                                        |
| Liitäntäjohto:         | 3 m – 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> , eristetty, varustettu pistokkeella |
| Säteilykulma:          | 120°                                                               |

### ***Mitat [mm]***

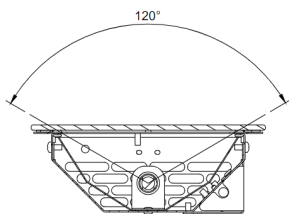
|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| HVIS-350M / HVIS-S-350M:            | 179 x 687 x 71 mm |
| HVIS-350G:                          | 182 x 688 x 71 mm |
| HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M: | 179 x 845 x 71 mm |
| HVIS-500G:                          | 182 x 847 x 71 mm |



HVIS-350M / HVIS-S-350M / HVIS-350G: L1 = 524 mm, L2 = 79,5 mm

VIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M /  
HVIS-5000G:

L1 = 686 mm, L2 = 78 mm

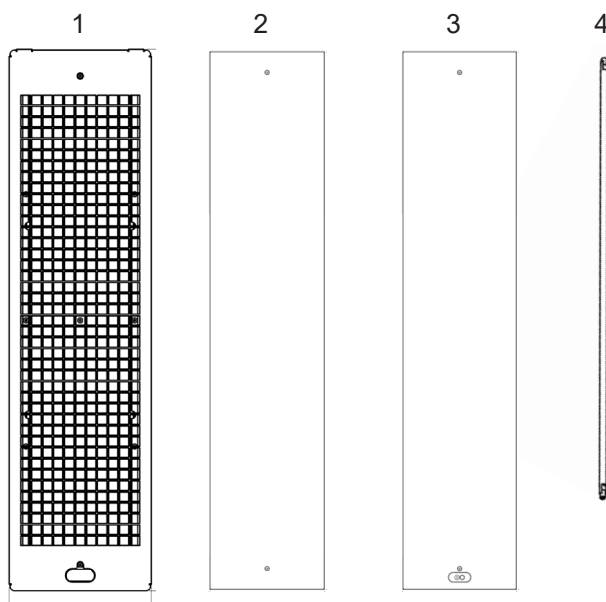


## 9. Varaosat

|   | Varaosa                                     | Malli                   | Tuotenumero |
|---|---------------------------------------------|-------------------------|-------------|
| 1 | Ritilä veluuri musta                        | 350 wattia              | HVIGS-M     |
|   |                                             | 500 wattia / 750 wattia | HVIGL-M     |
| 2 | Lasi                                        | 350M                    | SP-VIGS     |
|   |                                             | 500M / 750M / 1300M     | SP-VIGL     |
| 3 | Lasi, jossa on aukko istumapaikan anturille | HVIS-S-350M             | SP-VIGS-S   |
|   |                                             | HVIS-S-500M             | SP-VIGL-S   |
| 4 | Säteilijäelementti                          | 350 wattia              | SP-VIS350   |
|   |                                             | 500 wattia              | SP-VIS500   |
|   |                                             | 750 wattia              | SP-VIS750   |
|   |                                             | 1 300 wattia            | SP-VIS1300  |

Ainoastaan valmistajan varaosia saa käyttää.

Ritilä veluuri musta EI sovellu 1300 W:n säteilijälle.



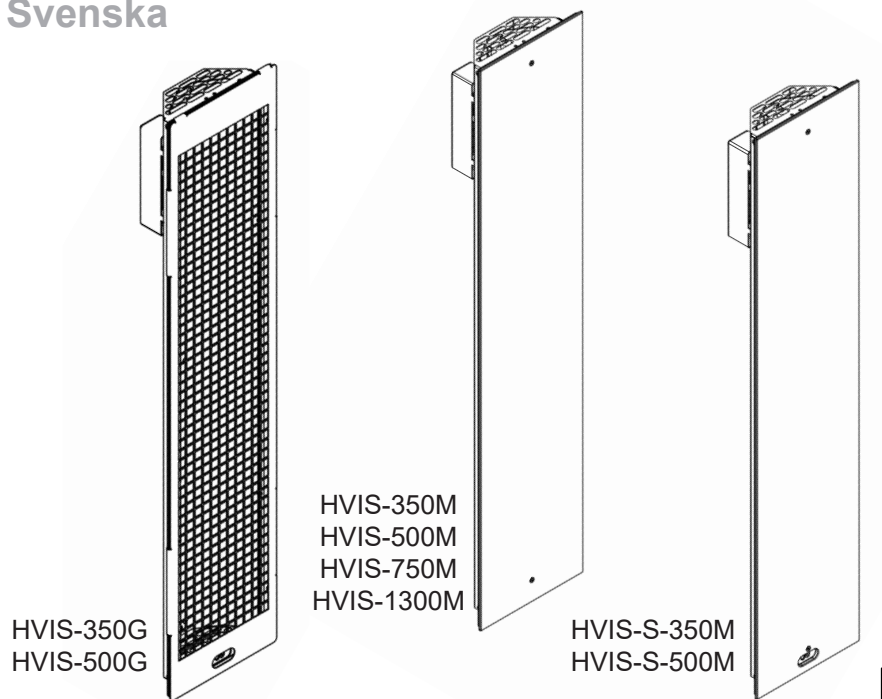
# Fullspektrum radiator

**HVIS- 350G/500G/350M/**

**500M/750M/1300M**

**HVIS-S- 350M/500M**

## MONTERINGS- OCH BRUKSANVISNING Svenska



SV



# Innehållsförteckning

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Om monterings- och bruksanvisningen</b>                | <b>3</b>  |
| <b>2. Viktig säkerhetsinformation</b>                        | <b>4</b>  |
| 2.1. Ändamålsenlig användning                                | 4         |
| 2.2. Säkerhetsanvisningar                                    | 4         |
| <b>3. Produktbeskrivning</b>                                 | <b>7</b>  |
| 3.1. Leveransomfattning                                      | 7         |
| 3.2. Funktioner                                              | 7         |
| 3.3. Tillbehör                                               | 7         |
| <b>4. Korrekt placering</b>                                  | <b>8</b>  |
| <b>5. Installation och anslutning</b>                        | <b>9</b>  |
| 5.1. Säkerhetsavstånd                                        | 10        |
| 5.2. Monteringsutskärning                                    | 10        |
| 5.3. Installation                                            | 11        |
| 5.4. Montering – galler som extra vidröringsskydd            | 12        |
| 5.5. Byte av värmarelement                                   | 13        |
| 5.6. Anslutning av sittplatssensor (tillval) – endast HVIS-S | 13        |
| <b>6. Rengöring och underhåll</b>                            | <b>14</b> |
| 6.1. Rengöring                                               | 14        |
| 6.2. Underhåll                                               | 14        |
| <b>7. Avfallshantering</b>                                   | <b>14</b> |
| <b>8. Tekniska data</b>                                      | <b>15</b> |
| <b>9. Reservdelar</b>                                        | <b>16</b> |

# 1. Om monterings- och bruksanvisningen

Läs monteringsanvisningarna noggrant och förvara dem nära infraröd-värmaren. På detta sätt har du alltid tillgång till information kring säkerhet och användning.



Den här monterings- och bruksanvisningen kan även laddas ner från vår webbsida, [www.harvia.com](http://www.harvia.com).

## Symboler och varningar

I denna bruksanvisning placeras en varning före aktiviteter som innebär en risk. Dessa varningar ska alltid beaktas. På så sätt undviker man saksador och personskador, som i värsta fall kan ha dödlig utgång.

Följande signalord används:



### **FARA!**

Om de här varningarna/anvisningarna inte följs leder det till allvarliga eller livsfarliga skador.



### **WARNING!**

Om de här varningarna/anvisningarna inte följs kan det leda till allvarliga eller livsfarliga skador.



### **FÖRSIKTIGHET!**

Om de här varningarna/anvisningarna inte följs kan det leda till lindriga skador.

## **WARNING!**

Varnar för saksador.

## Övriga symboler



Används vid tips och nyttig information.



Täck inte över!



Läs bruksanvisningen

## 2. Viktig säkerhetsinformation

Denna infrarödvärmare är byggd i enlighet med erkända säkerhetsregler. Det kan ändå uppstå vissa risker under användningen. Följ alltid nedanstående säkerhetsanvisningar och observera de särskilda varningarna i resp. kapitel.

### 2.1. Ändamålsenlig användning

Infrarödvärmaren används för att värma upp människokroppen och/eller för uppvärmning av infraröda kabiner.

Infrarödvärmaren får endast användas i kombination med en kontroll med automatisk tidsbegränsning för uppvärmning.

All annan användning betraktas som ej ändamålsenlig. Ej ändamålsenlig användning kan leda till skador på produkten och innebära risk för allvarliga eller livsfarliga skador.

### 2.2. Säkerhetsanvisningar

- Montering av klämanslutningar får endast utföras av en kvalificerad elektriker eller en person med motsvarande kvalifikationer.
- Montering av plugganslutningar kan utföras av användaren.
- Installations-, anslutnings- och reparationsarbeten på infrarödvärmaren får endast utföras när strömmen är avstängd.
- Infrarödvärmaren får endast användas när glasfronten är monterad.
- Följ gällande lokala bestämmelser. Föreskrifterna enligt EN 60335-2-53 (VDE 0700 del 53) måste följas.

- Se till att den infraröda värmaren inte utsätts för mekanisk belastning, detta leder till att skador på maskinen uppstår. Värmare med en trasig glasfront eller kylarelement får inte längre användas. Glaset eller värmeelementet måste bytas ut (för artikelnummer se 8. Tekniska data på sidan 15)
- Vid placering och installation av infrarödvärmarna måste de minsta säkerhetsavstånden beaktas (se 5.1. Säkerhetsavstånd på sidan 10)
- Vid korrekt installation uppfyller värmaren kraven i enlighet med IPX4 för stänksäker installation.
- Det är inte tillåtet att installera värmaren i ett ångbad.
- Se till att inga brandfarliga föremål hänger på eller framför infrarödvärmaren innan du aktiverar infrarödstyrningen.
- Rör aldrig vid infrarödvärmarens glas under drift. Infrarödvärmarnas glas blir mycket varmt. Beroende på användarfunktion kan det vara nödvändigt att installera ett pekskydd (t.ex. träryggstöd, galler, se 3.3. Tillbehör på sidan 7).
- Barn under 8 år får inte använda utrustningen.
- Under följande förutsättningar får utrustningen användas av barn över 8 år, av personer med nedsatt psykisk, sensorisk eller mental förmåga och av personer som saknar erfarenhet och kunskap om liknande utrustningar:
  - under uppsikt.
  - när de har instruerats om säker användning och känner till vilka risker som kan uppstå.

- Utrustningen är ingen leksak. Barn får inte leka med den.
- Barn under 14 år får endast rengöra utrustningen under uppsikt.
- Om du tillhör gruppen människor med begränsad värmekänsla eller om du är påverkad av alkoholkonsumtion, medicinering eller droger, använd då inte infrarödvärmaren av säkerhetsskäl.
- Om bestående erytem (permanent rodnad i huden i mer än en dag) eller om nätliknande färgförändringar kvarstår efter regelbunden bestrålning med infrarödvärmaren, bör bestrålningen inte upprepas och läkare bör konsulteras för att förhindra utveckling av erytem ab igne.
- Det rekommenderas att infrarödvärmaren inte används under 24 timmar efter exponering för UV-strålning från en konstgjord källa eller från solljus.
- Personer med risk för överhettning, till exempel personer med hjärt-kärlsjukdomar, bör konsultera en läkare innan de använder en värmekabin.
- Om det uppstår problem som inte beskrivs tillräckligt detaljerat i bruksanvisningen ska du, för din egen säkerhets skull, vända dig till leverantören.

## 3. Produktbeskrivning

### 3.1. Leveransomfattning

- IR-sändare inkl. en 3 m anslutningskabel med kontakt
- Monteringsmaterial
- Monteringsanvisning

### 3.2. Funktioner

Den infrarödvärmaren har följande funktioner:

- Steglös dimning
- IPX4 (lämplig för bastur) – ENDAST värmare med glas
- Inbyggd säkring med termostat.
- Installation som bakre, främre eller takstrålkastare
- Strålningsintensitet:
  - VitaMy med glas: A 16%, B 49%, C 35%.
  - VitaMy med rutnät: A 12%, B 42%, C 44%
  - VitaMy med glas och rutnät: A 8%, B 40%, C 52

### 3.3. Tillbehör

- Galler vidröringsskydd (350W: HVIGS-M, 500W och 750W: HGVSL-M)
- Ergonomiskt ryggstöd (514-A/514-D)
- Ergonomiskt ryggstöd VitaMy (RL-IR-VM-L)
- Träryggstöd Prestige (350W: HL-PR-IR-S/500W och 750W: HL-PR-IR-L)
- Infrarödsfördelare (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Anslutningskabel för fördelare (0,5 m: WC4-GST-C05/ 2,5 m: WC4-GST-C25)
- Sittplatssensor (IRB-F-S) - kompatibla IR-styrenhetre: infrabox (IRB-S), infrabox basic (IRB-B-S-S)

## 4. Korrekt placering

Som **ryggvärmare** rekommenderar vi modellerna med 350 W. Modellerna med 500 W kan endast användas för mycket storvuxna personer. Bestrålningen ska endast sträcka sig till upp till nacken – huvudet ska inte bestrålas.

När du placerar den bakre värmaren, se till att avståndet mellan rygg och värmare är minst 4 cm.

Som **främre värmare** rekommenderar vi modellerna med 350 W, 500 W och 750 W.

Se vid placeringen av den främre värmaren till

- att minsta avstånd mellan överkropp och främre värmare inte är mindre än 50 cm ("Z" på bilden)

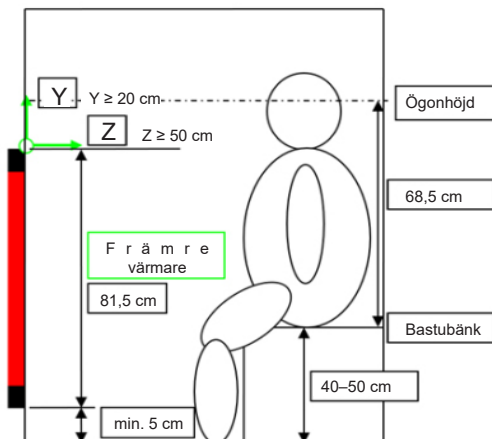
och

- att värmarens överkant placeras längre ner än ögonhöjd ("Y" på bilden). Detta krävs för överensstämmelse med ICNIRP-gränsvärdena på 100 W/m<sup>2</sup> för "IR-öga".

### Sittplats med rygg- eller främre värmare

Enligt EN 60335-2-53 får strålningsstyrkan i en infrarödkabin där värmen fördelas över ett rutnät på 20 cm x 20 cm, i bröst- och ryggområdet hos en person inte överstiga värdet 1000 W/m<sup>2</sup> (det bör noteras att detta gränsvärde syftar till att förhindra värmestress).

#### REKOMMENDATION



Särskilt vid kommersiell användning ska de detaljerade uppgifterna från Seibersdorf-rapporten LE-G07/23(DE) och LE-G07/24(EN) användas.

## 5. Installation och anslutning

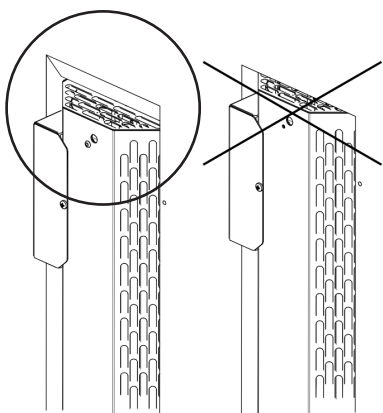


### **VARNING!**

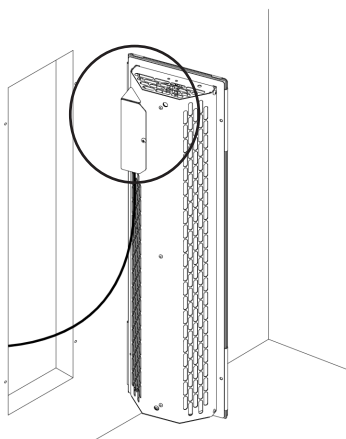
#### **Risk för elektriska stötar**

- Utför endast monterings-, anslutnings- och reparationsarbeten på infrarödvärmaren i spänningslöst tillstånd.
- Värmaren levereras med en förmonterad anslutning. Montering av plugganslutningar kan utföras av användaren.
- Om värmaren är ansluten till ett styrsystem med permanent montering, avlägsna då kontakten. Montering av klämanslutningar får endast utföras av en kvalificerad elektriker eller en person med motsvarande kvalifikationer.
- Värmarens baksida får INTE övertäckas så att den genererade värmen kan komma ut genom öppningarna.
- Ventilationsöppningarna uppe och nere får INTE täckas över (se kapitel **Bild 1**)
- För att den termiska säkringen ska fungera korrekt måste värmarens kopplingsdosa vara uppe vid vertikal installation (t.ex. ryggvärmare) (se **Bild 2**).
- Håll minsta säkerhetsavstånd till lättantändliga material (se **5.1. Säkerhetsavstånd på sidan 10**).
- Man kan endast ansluta en sittplatssensor per infrabox/infrabox basic S. Ytterligare anslutna värmare reagerar endast när sittplatssensorn aktiveras (markera ev. värmarna)

SV



**Bild 1:** Ventilationsöppningarna ska lämnas öppnade.



**Bild 2:** Kopplingsdosa uppe

## 5.1. Säkerhetsavstånd

Observera de angivna minsta säkerhetsavstånden och **Bild 3**.

vid vertikal montering:

B= 15 mm

F= 25 mm

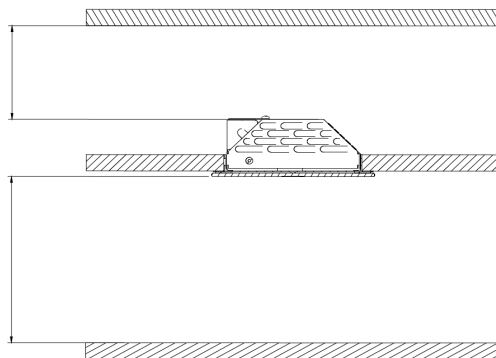
**B**

vid horisontell montering:

B= 80 mm

F= 25 mm

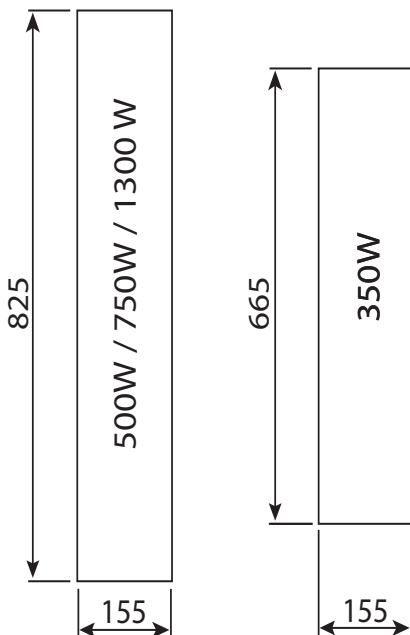
**F**



**Bild 3:** Säkerhetsavstånd för infrarödvärmare

## 5.2. Monteringsutskärning

Beakta **Bild 1** och **Bild 4**.



**Bild 4:** Monteringsutskärning för infrarödvärmare  
Mått i mm

### 5.3. Installation

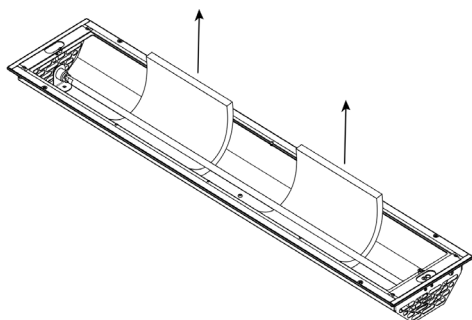
Observera **Bild 2** och **Bild 5**.



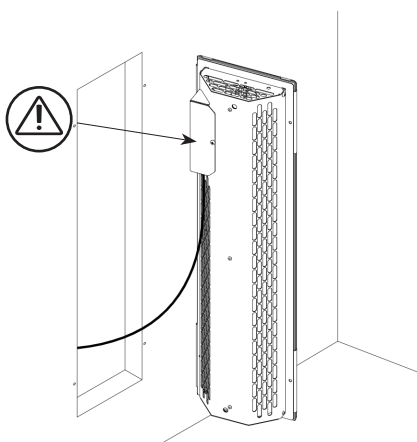
#### FÖRSIKTIGHET!

Ta bort transportsäkringen!

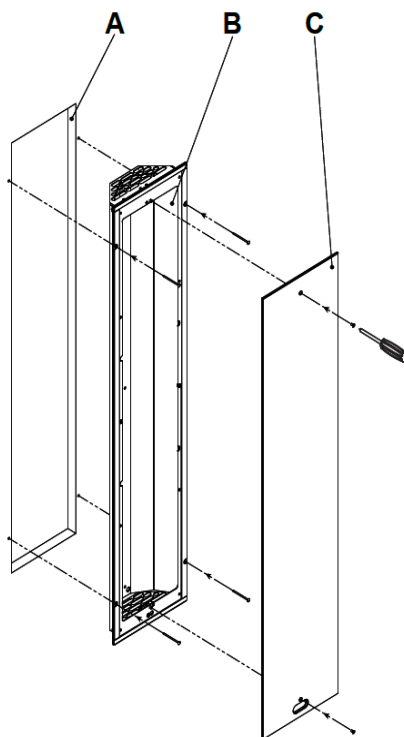
Se till att värmarens anslutningsbox är upptill!



**Bild 5:** Ta bort transportsäkringen



**Bild 6:** Kopplingsdosa uppe

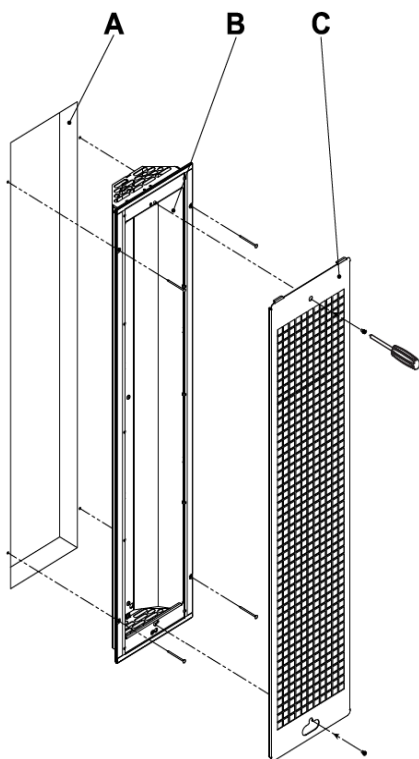


A - Utskärning kabinvägg

B - Infrarödvärmare

C - Glas

**Bild 7:** Montering av infrarödvärmare med glas



A - Utskärning kabinvägg

B - Infrarödvärmare

C - Galler

**Bild 8:** Montering av infrarödvärmare med glas



**Bild 9:** Montering av galler som extra vidröringsskydd

## 5.4. Montering – galler som extra vidröringsskydd

Beakta **Bild 9**

Gallret kan montera över glaset som extra vidröringsskydd. Demontera glaset från värmaren. Skjut gallret uppifrån över glaset – beakta styrskenorna på båda sidor. Använd skruvarna som medföljer gallret för att sätta fast det på värmarhöljet.

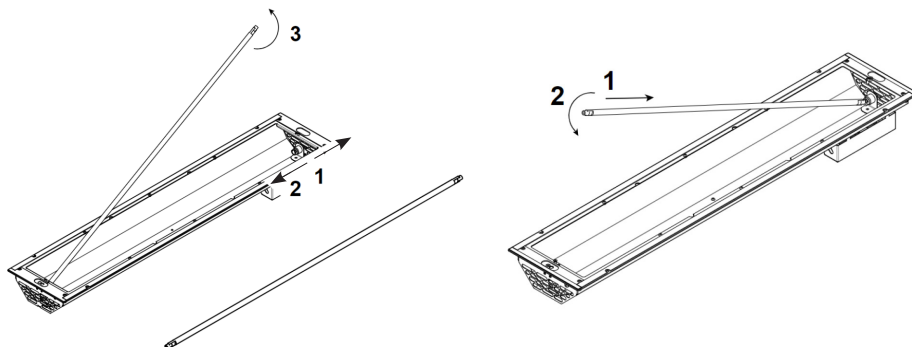
## 5.5. Byte av värmarelement



### FÖRSIKTIGHET!

Mycket ömtålig! Håll företrädesvis värmarelementet i ändarna.

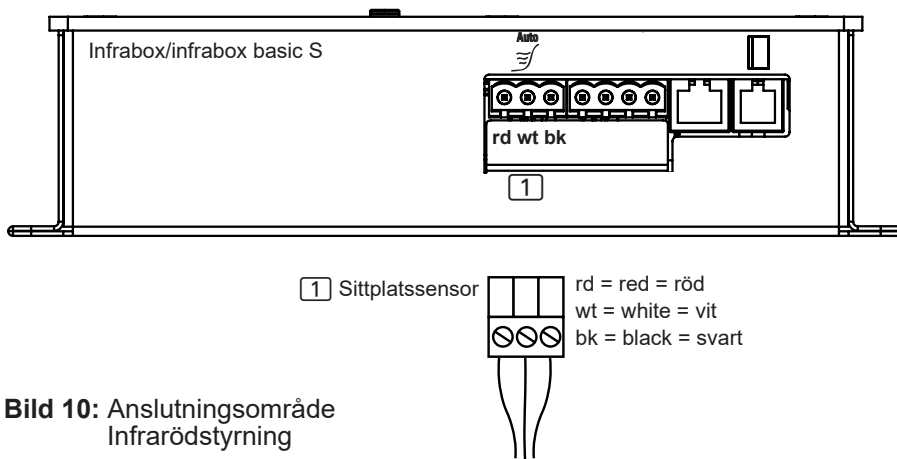
Håll fast anslutningspolen på en sida [1], och tryck värmarelementet till motsatta sidan [2] för att kunna ta bort värmarelementet [3].



**Bild 11:** Ta bort/sätta i värmarelement

## 5.6. Anslutning av sittplatssensor (tillval) – endast HVIS-S

Arbeten på IR-styrenheten får endast genomföras när spänningen är fränkopplad. Observera den aktuella IR-styrenhetens monterings- och bruksanvisning!



**Bild 10:** Anslutningsområde  
Infrarödstyrning

## 6. Rengöring och underhåll

### 6.1. Rengöring

1. Stäng av värmaren
2. Låt värmaren svalna
3. Torka av det svalnade glaset med en fuktig duk.

---

#### **WARNING!**

##### ***Skador på enheten***

Värmaren är stänksäker, men direkt kontakt med vatten kan skada enheten.

- Doppa ALDRIG apparaten i vatten.
  - Häll ALDRIG vatten över apparaten.
  - Rengör inte apparaten med för mycket vatten.
- 

### 6.2. Underhåll

Infrarödvärmaren behöver inte underhållas.

## 7. Avfallshantering



- Ta hand om förpackningsmaterialet enligt gällande bestämmelser.
- Enheterna innehåller både återanvändbart material och skadliga ämnen. Släng inte en uttjänt produkt i hushållssoporna, utan lämna den till återvinning enligt gällande bestämmelser.



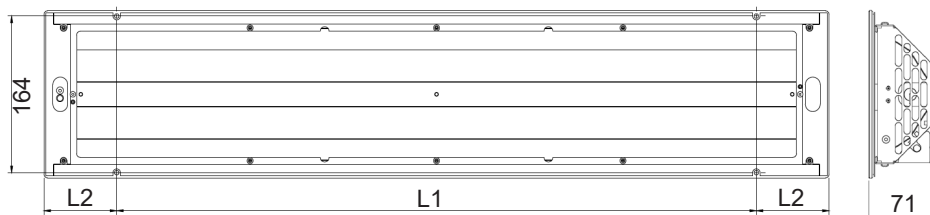
## 8. Tekniska data

### Allmänt gällande värmare

|                              |                                                    |
|------------------------------|----------------------------------------------------|
| Förutsättningar för lagring: | -25 °C till +70 °C                                 |
| Omgivningstemperatur:        | +10 °C till +140 °C                                |
| Spänning:                    | 230V ~ 1N 50Hz                                     |
| Termalsäkring:               | 130 °C                                             |
| Skyddstyp:                   | IPX4 (Glas) / IPX2 (Galler)                        |
| Anslutningsledning:          | 3 m - 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> isolerad med kontakt |
| Strålvinkel:                 | 120°                                               |

### Mått [mm]

|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| HVIS-350M / HVIS-S-350M:            | 179 x 687 x 71 mm |
| HVIS-350G:                          | 182 x 688 x 71 mm |
| HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M: | 179 x 845 x 71 mm |
| HVIS-500G:                          | 182 x 847 x 71 mm |

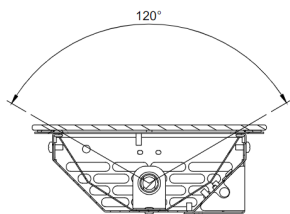


SV

HVIS-350M / HVIS-S-350M / HVIS-350G: L1 = 524 mm, L2 = 79,5 mm

HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M /  
HVIS-5000G:

L1 = 686 mm, L2 = 78 mm

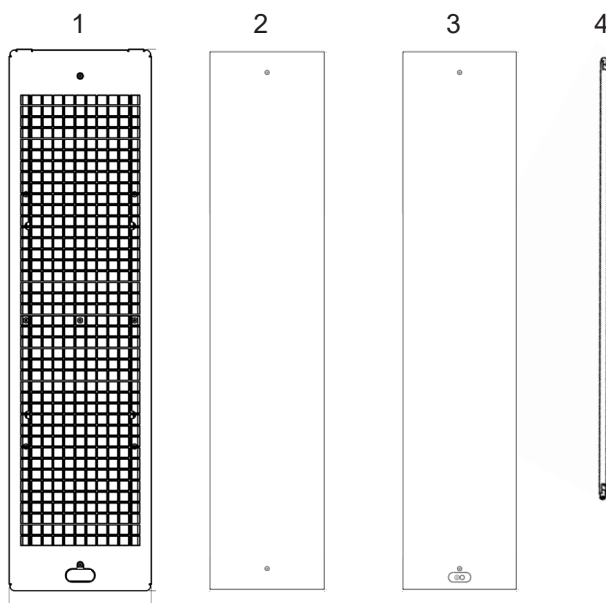


## 9. Reservdelar

|   | Reservdel                               | Modell            | Artikelnummer |
|---|-----------------------------------------|-------------------|---------------|
| 1 | Galler, flockat svart                   | 350 watt          | HVIGS-M       |
|   |                                         | 500 watt/750 watt | HVIGL-M       |
| 2 | Glas                                    | 350M              | SP-VIGS       |
|   |                                         | 500M/750M/1300M   | SP-VIGL       |
| 3 | Glas med utskärning för sittplatssensor | HVIS-S-350M       | SP-VIGS-S     |
|   |                                         | HVIS-S-500M       | SP-VIGL-S     |
| 4 | Värmeelement                            | 350 watt          | SP-VIS350     |
|   |                                         | 500 watt          | SP-VIS500     |
|   |                                         | 750 watt          | SP-VIS750     |
|   |                                         | 1 300 watt        | SP-VIS1300    |

Använd endast reservdelar från tillverkaren.

Flockat svart galler är INTE lämpligt för 1 300 W-värmaren.



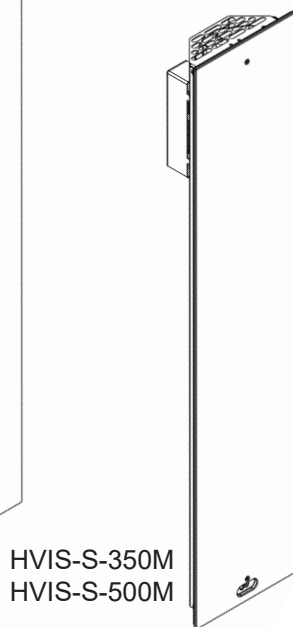
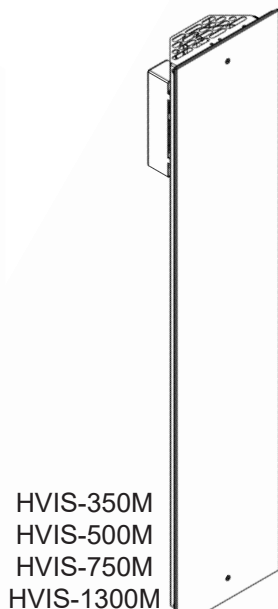
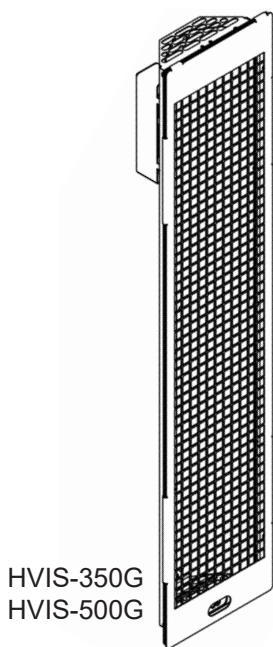
# Radiateur à spectre intégral

**HVIS- 350G / 500G / 350M /  
500M / 750M / 1300M**

**HVIS-S- 350M / 500M**

INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET MODE D'EMPLOI  
Français

FR



# Sommaire

|                                                                                 |           |
|---------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Concernant ces instructions</b>                                           | <b>3</b>  |
| <b>2. Remarques importantes pour votre sécurité</b>                             | <b>4</b>  |
| 2.1. Usage conforme                                                             | 4         |
| 2.2. Consignes de sécurité                                                      | 4         |
| <b>3. Description du produit</b>                                                | <b>7</b>  |
| 3.1. Contenu de la livraison                                                    | 7         |
| 3.2. Fonctions du produit                                                       | 7         |
| 3.3. Accessoires en option                                                      | 7         |
| <b>4. Placement correct</b>                                                     | <b>8</b>  |
| <b>5. Montage et raccordement</b>                                               | <b>9</b>  |
| 5.1. Distances de sécurité                                                      | 10        |
| 5.2. Découpe de montage                                                         | 10        |
| 5.3. Encastré                                                                   | 11        |
| 5.4. Grille encastrée comme protection supplémentaire<br>contre le contact      | 12        |
| 5.5. Remplacement de l'élément de radiateur                                     | 13        |
| 5.6. Raccordement du capteur de place assise (en option) –<br>uniquement HVIS-S | 13        |
| <b>6. Nettoyage et entretien</b>                                                | <b>14</b> |
| 6.1. Nettoyage                                                                  | 14        |
| 6.2. Entretien                                                                  | 14        |
| <b>7. Élimination</b>                                                           | <b>14</b> |
| <b>8. Caractéristiques techniques</b>                                           | <b>15</b> |
| <b>9. Pièces de rechange</b>                                                    | <b>16</b> |

# 1. Concernant ces instructions

Lisez attentivement les présentes instructions de montage et gardez-les à proximité du radiateur infrarouge. Vous pouvez ainsi consulter à tout moment des informations concernant son utilisation et relatives à votre sécurité.



Les présentes instructions de montage et mode d'emploi sont également disponibles dans la zone de téléchargement de notre site Internet [www.mediabank.harvia.com](http://www.mediabank.harvia.com).

## Symboles d'avertissement

Dans les présentes instructions de montage, les activités représentant un danger sont précédées d'un avertissement. Conformez-vous impérativement à ces avertissements. Vous éviterez ainsi des dommages matériels et des blessures qui, dans le pire des cas, peuvent être mortelles.

Ces avertissements utilisent des termes clés qui ont la signification suivante :



### **DANGER !**

Si vous ne respectez pas cet avertissement, il y a un risque de blessures graves, voire mortelles.



### **AVERTISSEMENT !**

Si vous ne respectez pas cet avertissement, il y a un risque éventuel de blessures graves, voire mortelles.



### **PRUDENCE !**

Si vous ne respectez pas cet avertissement, il y a un risque éventuel de blessures légères.

## **ATTENTION !**

Ce terme clé vous avertit de dommages matériels éventuels.

## **Autres symboles**



Ce symbole désigne les conseils et indications utiles.



Ne pas couvrir !



Lire le mode d'emploi

## **2. Remarques importantes pour votre sécurité**

Le radiateur infrarouge est construit selon des règles techniques de sécurité reconnues. Cependant, des dangers peuvent survenir lors de l'utilisation. C'est pourquoi vous devez suivre les consignes de sécurité suivantes et les avertissements spécifiques des différents chapitres.

### **2.1. Usage conforme**

Le radiateur infrarouge est utilisé pour chauffer le corps humain et/ou une cabine infrarouge.

Le radiateur infrarouge doit impérativement être utilisé en combinaison avec une commande avec limitation automatique de la durée de chauffage.

Toute autre utilisation est considérée comme un usage non conforme. Un usage non conforme peut endommager le produit et provoquer de graves blessures, voire la mort.

### **2.2. Consignes de sécurité**

- Seul un électricien spécialisé ou une personne ayant une qualification similaire est habilité à procéder au montage des raccordements par serrage.
- Le montage des raccordements enfichables peut être effectué par l'utilisateur.
- Les travaux de montage, de raccordement et de réparation du radiateur infrarouge doivent être effectués uniquement lorsque l'appareil est hors tension.
- Le radiateur infrarouge ne peut être utilisé qu'avec une façade vitrée.
- Respectez également les dispositions légales du lieu d'installation. Respectez les prescriptions de la norme EN 60335-2-53 (VDE 0700 partie 53).

- Veillez à ce que le radiateur infrarouge ne soit soumis à aucune contrainte mécanique, celles-ci entraînant la rupture du radiateur. Les radiateurs dont la façade vitrée ou l'élément de radiateur est cassé ne peuvent plus être utilisés. La vitre ou l'élément de radiateur doit être remplacé (pour la référence, voir 8. Caractéristiques techniques à la page 15)
- Lors du positionnement et de l'installation du radiateur infrarouge, respectez les distances minimales de sécurité (voir 5.1. Distances de sécurité à la page 10)
- Lorsqu'il est correctement installé, le radiateur répond aux exigences de la norme IPX4 - pour une installation protégée contre les projections d'eau.
- L'installation des radiateurs dans les bains de vapeur n'est pas autorisée.
- Assurez-vous qu'aucun objet inflammable ne se trouve sur ou devant le radiateur infrarouge avant d'activer la commande infrarouge.
- Ne touchez jamais la vitre du radiateur infrarouge pendant le fonctionnement. La vitre du radiateur infrarouge chauffe beaucoup. Selon l'utilisateur, l'installation d'une protection contre le contact (ex. : dossier en bois, grille, voir 3.3. Accessoires en option à la page 7) peut être nécessaire.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants de moins de 8 ans.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans, par des personnes ayant des capacités psychiques, sensorielles ou mentales limitées et par des personnes manquant d'expérience et de connaissances aux conditions suivantes :
  - sous surveillance.
  - lorsque l'utilisation en toute sécurité leur a été montrée et qu'ils comprennent les dangers qui peuvent survenir.

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les enfants de moins de 14 ans peuvent nettoyer l'appareil uniquement s'ils sont surveillés.
- Si vous faites partie des personnes souffrant d'une insensibilité à la chaleur, ou si vous êtes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues, n'utilisez pas le rayonnement infrarouge pour des raisons de santé.
- En cas d'érythème persistant (rougeur permanente de la peau pendant plus d'un jour) ou de colorations réticulaires après une exposition régulière aux infrarouges, l'exposition ne doit pas être renouvelée et un médecin doit être consulté afin d'éviter le développement d'une dermite des chaufferettes.
- Il est recommandé de ne pas utiliser de rayonnement infrarouge pendant 24 heures après une exposition au rayonnement UV d'une source artificielle ou un bain de soleil.
- En cas de doute, les personnes présentant un risque d'échauffement excessif, telles que les personnes atteintes de maladies cardiovasculaires, doivent consulter un médecin avant d'utiliser une cabine chauffante.
- Pour votre sécurité, adressez-vous à votre fournisseur si le mode d'emploi ne traite pas exhaustivement de certains problèmes.

## 3. Description du produit

### 3.1. Contenu de la livraison

- Radiateur infrarouge, câble de connexion de 3 m avec connecteur
- Matériel de montage
- Instructions de montage

### 3.2. Fonctions du produit

Le radiateur infrarouge offre les fonctions suivantes :

- Réglage progressif
- IPX4 (approprié pour les saunas) - UNIQUEMENT émetteurs avec vitre
- Sécurité intrinsèque grâce à un limiteur de température de sécurité
- Installation comme radiateur arrière, avant ou plafonnier
- Intensité de rayonnement :  
VitaMy avec verre : A 16%, B 49%, C 35  
VitaMy avec grille : A 12%, B 42%, C 44  
VitaMy avec verre et grille : A 8%, B 40%, C 52%.

FR

### 3.3. Accessoires en option

- Grille de protection contre le contact (350W : HVIGS-M, 500W et 750W : HGVSL-M)
- Dossier ergonomique (514-A/514-D)
- Dossier ergonomique VitaMy (RL-IR-VM-L)
- Dossier bois Prestige (350W : HL-PR-IR-S / 500W et 750W : HL-PR-IR-L)
- Distributeur infrarouge (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Câble de connexion pour distributeur (0,5 m : WC4-GST-C05 / 2,5 m : WC4-GST-C25)
- Capteur de place assise (IRB-F-S) – commandes IR compatibles : infrabox (IRB-S), infrabox basic S (IRB-B-S-S)

## 4. Placement correct

En termes de **radiateur arrière**, nous recommandons les modèles de 350 W. Les modèles de 500 W peuvent être utilisés que pour les personnes de très grande taille. Le rayonnement doit s'arrêter au niveau des vertèbres cervicales, la tête ne peut pas être exposée.

Lors du positionnement du radiateur arrière, veillez à ce que la distance entre le dos et le radiateur ne soit pas inférieure à 4 cm.

Nous recommandons les modèles de 350 W, 500 W et 750 W comme **radiateurs avant**.

Lors du positionnement du radiateur avant,

- veillez à ce que la distance entre la poitrine et le radiateur ne soit pas inférieure à 50 cm (« Z » sur la figure)

et

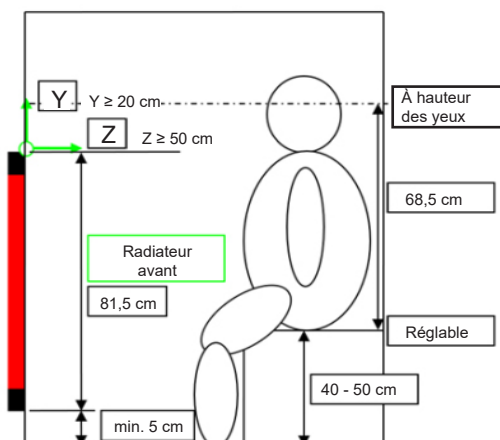
- à ce que le bord supérieur du radiateur soit déplacé vers le bas par rapport à l'œil (« Y » sur la figure).

Ceci est nécessaire pour pouvoir respecter les valeurs de l'ICNIRP en termes de seuils à long terme de  $100 \text{ W/m}^2$  pour « l'œil infrarouge ».

### Siège avec radiateur avant et arrière

Conformément à la norme EN 60335-2-53, l'éclairement énergétique moyen sur une grille de 20 cm x 20 cm placée devant la poitrine ou dans le dos d'une personne dans une cabine infrarouge ne doit pas dépasser  $1000 \text{ W/m}^2$  (il convient de noter que cette valeur limite se rapporte à la prévention du stress thermique).

#### RECOMMANDATION



En cas d'utilisation dans le domaine professionnel, il convient de respecter les indications détaillées dans l'expertise Seibersdorf LE-G07/23(DE) et LE-G07/24(EN).

## 5. Montage et raccordement

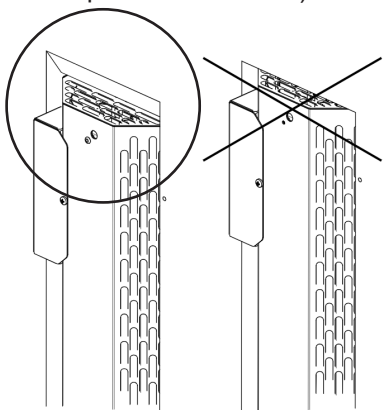


### AVERTISSEMENT !

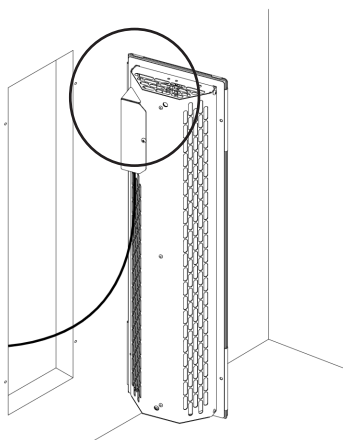
#### *Risque d'électrocution*

- Les travaux de montage, de raccordement et de réparation du radiateur infrarouge doivent être effectués uniquement lorsque l'appareil est hors tension.
- Le radiateur est livré avec un connecteur prémonté. Le montage du connecteur de raccordement peut également être effectué par l'utilisateur.
- Si le radiateur est raccordé à la commande par une installation fixe, retirez le connecteur. Seul un électricien spécialisé ou une personne ayant une qualification similaire est habilité à procéder au montage du raccordement par serrage.
- L'arrière du radiateur ne doit PAS être couvert afin que la chaleur générée puisse s'échapper par les ouvertures.
- Les fentes d'aération situées en haut et en bas ne doivent PAS être couvertes (voir **Fig. 1**)
- Afin de garantir le bon fonctionnement du fusible thermique, le boîtier de raccordement du radiateur doit se situer en haut en cas de montage vertical (ex. : radiateur arrière) (voir **Fig. 2**).
- Respectez les distances minimales de sécurité par rapport aux matériaux facilement inflammables (voir **5.1. Distances de sécurité à la page 10**).
- Il n'est possible de raccorder qu'un seul capteur de place assise par infrabox / infrabox basic S. Les radiateurs supplémentaires raccordés ne réagissent que si le capteur de place assise est activé (le cas échéant, marquer les radiateurs)

FR



**Fig. 1 :** Ne pas couvrir les fentes d'aération



**Fig. 2 :** Boîtier de raccordement en haut

## 5.1. Distances de sécurité

Respectez les distances minimales de sécurité spécifiées et la **Fig. 3**.

Montage vertical :

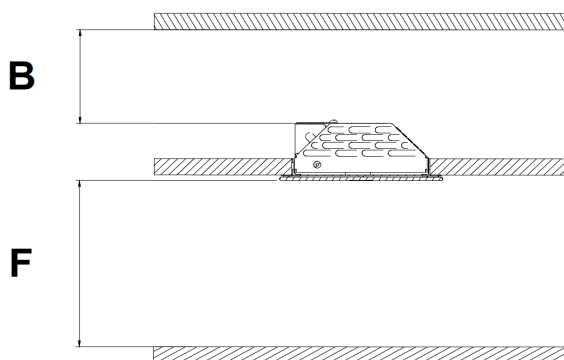
B= 15 mm

F= 25 mm

Montage horizontal :

B= 80 mm

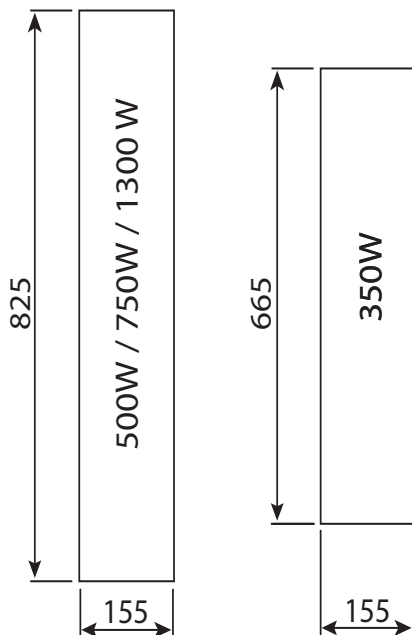
F= 25 mm



**Fig. 3 :** Distances de sécurité du radiateur infrarouge

## 5.2. Découpe de montage

Veuillez respecter la **Fig. 1** et la **Fig. 4**.



**Fig. 4 :** Découpes de montage du radiateur infrarouge  
Dimensions en mm

### 5.3. Encastré

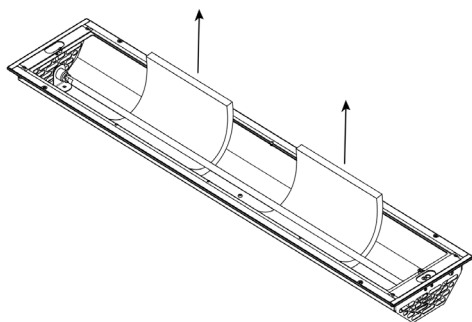
Veuillez respecter la **Fig. 2** et la **Fig. 5**.



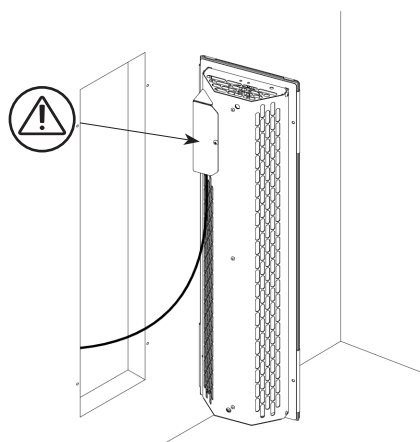
#### PRUDENCE !

Enlevez la sécurité de transport !

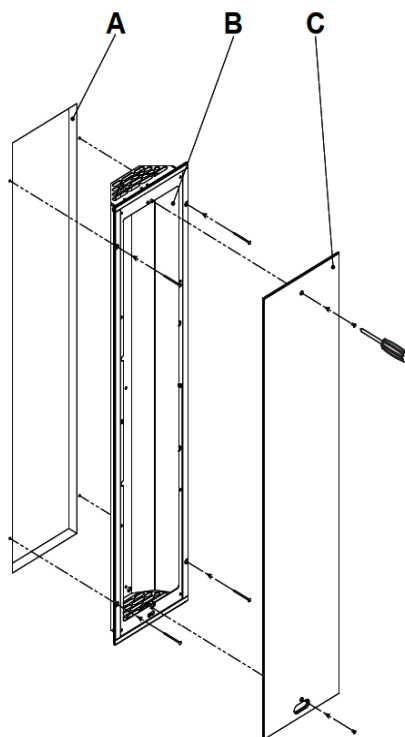
Veillez à ce que le boîtier de raccordement du radiateur se trouve en haut !



**Fig. 5 :** Enlever la sécurité de transport



**Fig. 6 :** Boîtier de raccordement en haut

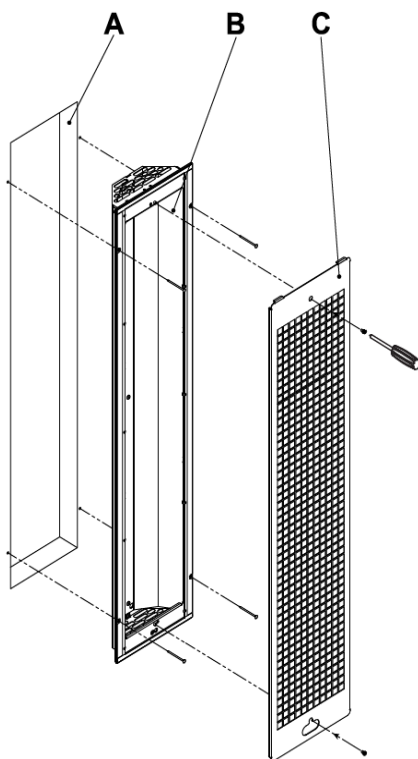


A - Découpe de la paroi de la cabine

B - Radiateur infrarouge

C- Vitre

**Fig. 7 :** Montage des radiateurs infrarouge avec vitre



A - Découpe de la paroi de la cabine  
B - Radiateur infrarouge  
C - Grille

**Fig. 8 :** Montage des radiateurs infrarouge avec vitre



**Fig. 9 :** Grille encastrée comme protection supplémentaire contre le contact

#### 5.4. Grille encastrée comme protection supplémentaire contre le contact

Respecter **Fig. 9**

La grille peut être montée sur le verre comme protection supplémentaire contre les contacts. Démontez la vitre du radiateur. Faites glisser la grille par le haut sur la vitre en tenant compte des rails de guidage situés sur les deux côtés. Utilisez les vis fournies avec la grille pour la fixer au corps du radiateur.

## 5.5. Remplacement de l'élément de radiateur



### PRUDENCE !

Très fragile ! Tenez l'élément de radiateur de préférence par les extrémités.

Maintenir le pôle de raccordement d'un côté [1] et pousser l'élément de radiateur vers le côté opposé [2] pour pouvoir retirer l'élément de radiateur [3].

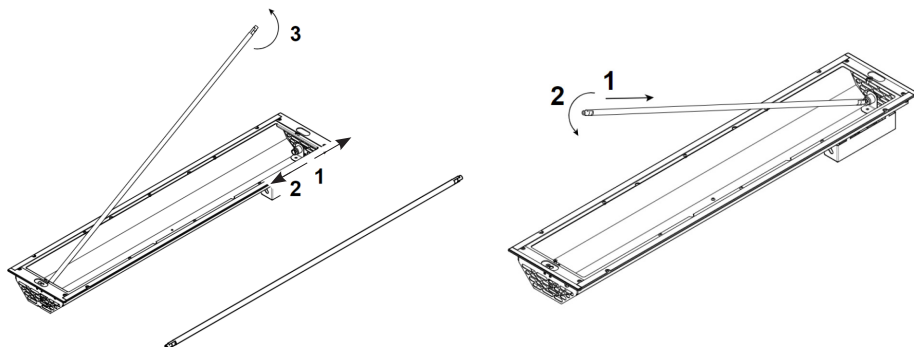


Fig. 11 : Retirer / utiliser l'élément de radiateur

FR

## 5.6. Raccordement du capteur de place assise (en option) – uniquement HVIS-S

Les travaux sur la commande infrarouge doivent être effectués uniquement lorsque l'appareil n'est pas sous tension. Conformez-vous au mode d'emploi et aux instructions de montage de la commande infrarouge utilisée !

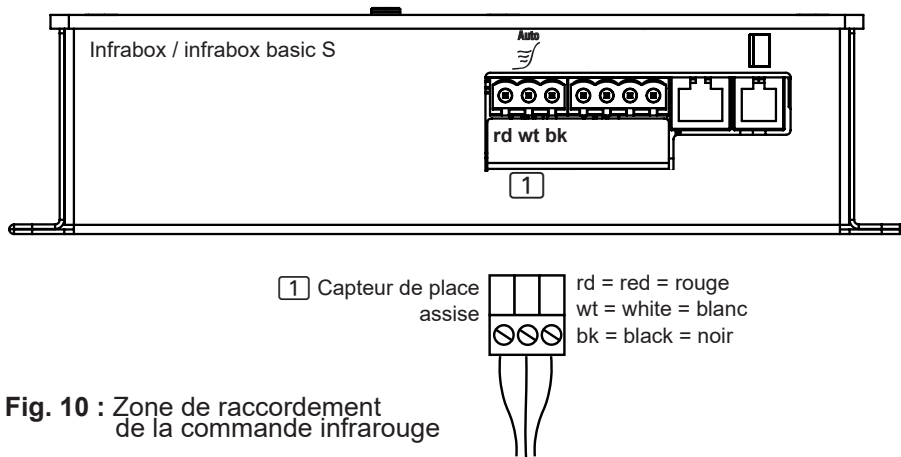


Fig. 10 : Zone de raccordement de la commande infrarouge

## 6. Nettoyage et entretien

### 6.1. Nettoyage

1. Éteignez le radiateur
2. Laissez refroidir le radiateur
3. Nettoyez la vitre refroidie avec un chiffon humide.

---

#### ATTENTION !

##### ***Endommagement de l'appareil***

Le radiateur est protégé contre les projections d'eau. Néanmoins, un contact direct avec d'eau peut endommager l'appareil.

- Ne plongez JAMAIS l'appareil dans l'eau.
  - Ne versez JAMAIS d'eau sur l'appareil.
  - Ne nettoyez pas l'appareil avec trop d'eau.
- 

### 6.2. Entretien

Le radiateur infrarouge est sans entretien.

## 7. Élimination



- Éliminez les matériaux d'emballage conformément aux directives en vigueur relatives à l'élimination.
- Les appareils usagés contiennent des matériaux recyclables, mais aussi des substances toxiques. Par conséquent, ne jetez en aucun cas votre appareil usagé avec les déchets ménagers. Éliminez-le conformément aux directives locales en vigueur.

## 8. Caractéristiques techniques

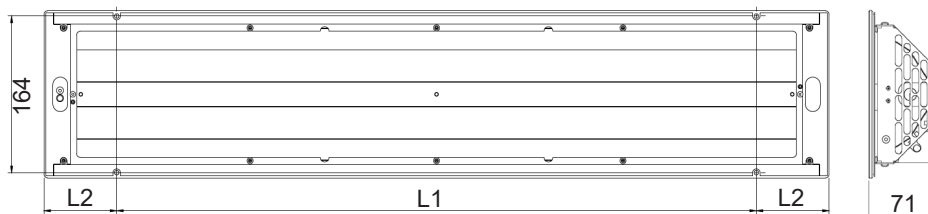
### Générales – tous les radiateurs

|                          |                                                     |
|--------------------------|-----------------------------------------------------|
| Conditions de stockage : | -25 °C à +70 °C                                     |
| Température ambiante :   | +10 °C à +140 °C                                    |
| Tension secteur :        | 230V ~ 1N 50Hz                                      |
| Fusible thermique :      | 130 °C                                              |
| Indice de protection :   | IPX4 (Verre) / IPX2 (Grille)                        |
| Câble de raccordement :  | 3 m - 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> isolé avec connecteur |
| Angle de rayonnement :   | 120°                                                |

### Dimensions [mm]

|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| HVIS-350M / HVIS-S-350M:            | 179 x 687 x 71 mm |
| HVIS-350G:                          | 182 x 688 x 71 mm |
| HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M: | 179 x 845 x 71 mm |
| HVIS-500G:                          | 182 x 847 x 71 mm |

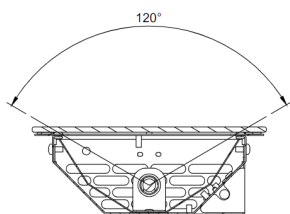
FR



HVIS-350M / HVIS-S-350M / HVIS-350G: L1 = 524 mm, L2 = 79,5 mm

HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M /  
HVIS-5000G:

L1 = 686 mm, L2 = 78 mm

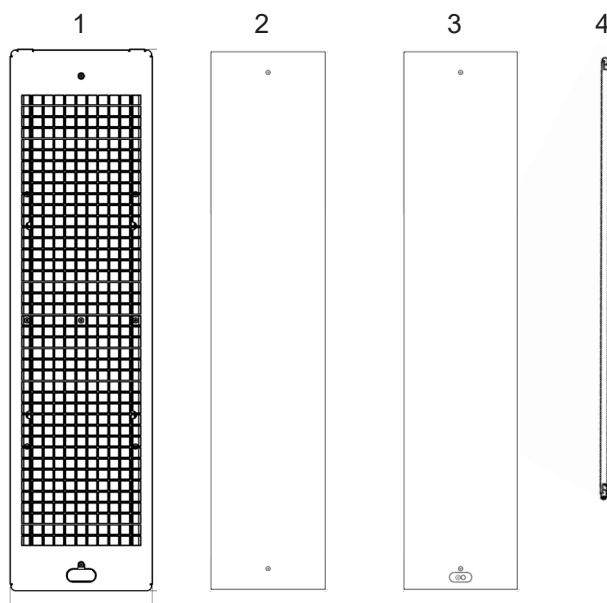


## 9. Pièces de rechange

|   | Pièce de rechange                               | Modèle                | Référence  |
|---|-------------------------------------------------|-----------------------|------------|
| 1 | Grille floquée noire                            | 350 watts             | HVIGS-M    |
|   |                                                 | 500 watts / 750 watts | HVIGL-M    |
| 2 | Verre                                           | 350M                  | SP-VIGS    |
|   |                                                 | 500M / 750M / 1300M   | SP-VIGL    |
| 3 | Vitre avec découpe pour capteur de place assise | HVIS-S-350M           | SP-VIGS-S  |
|   |                                                 | HVIS-S-500M           | SP-VIGL-S  |
| 4 | Élément de radiateur                            | 350 watts             | SP-VIS350  |
|   |                                                 | 500 watts             | SP-VIS500  |
|   |                                                 | 750 watts             | SP-VIS750  |
|   |                                                 | 1300 watts            | SP-VIS1300 |

Utiliser exclusivement les pièces de rechanges du fabricant.

La grille floquée noire n'est PAS adaptée au radiateur de 1300W.



# Irradiatore a spettro completo

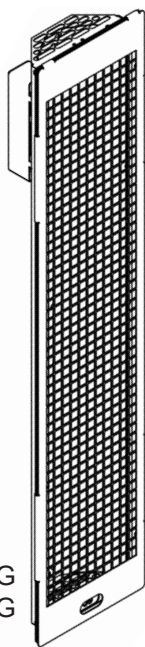
**HVIS- 350G / 500G / 350M /  
500M / 750M / 1300M**

**HVIS-S- 350M / 500M**

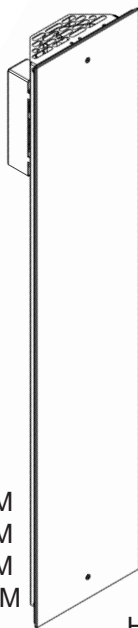
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E PER L'USO  
Italiano

IT

HVIS-350G  
HVIS-500G



HVIS-350M  
HVIS-500M  
HVIS-750M  
HVIS-1300M



HVIS-S-350M  
HVIS-S-500M



# Sommario

|                                                                     |           |
|---------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Informazioni sul presente manuale</b>                         | <b>3</b>  |
| <b>2. Importanti indicazioni per la sicurezza personale</b>         | <b>4</b>  |
| 2.1. Conformità d'uso                                               | 4         |
| 2.2. Indicazioni di sicurezza                                       | 4         |
| <b>3. Descrizione del prodotto</b>                                  | <b>7</b>  |
| 3.1. Dotazione                                                      | 7         |
| 3.2. Funzioni del prodotto                                          | 7         |
| 3.3. Accessori opzionali                                            | 7         |
| <b>4. Posizionamento corretto</b>                                   | <b>8</b>  |
| <b>5. Montaggio e collegamento</b>                                  | <b>9</b>  |
| 5.1. Distanze di sicurezza                                          | 10        |
| 5.2. Apertura per l'installazione                                   | 10        |
| 5.3. Installazione                                                  | 11        |
| 5.4. Installazione – Griglia come protezione da contatto aggiuntiva | 12        |
| 5.5. Sostituzione dell'elemento radiante                            | 13        |
| 5.6. Collegamento sensore del sedile (opzionale) – solo HVIS-S      | 13        |
| <b>6. Pulizia e manutenzione</b>                                    | <b>14</b> |
| 6.1. Pulizia                                                        | 14        |
| 6.2. Manutenzione                                                   | 14        |
| <b>7. Smaltimento</b>                                               | <b>14</b> |
| <b>8. Specifiche tecniche</b>                                       | <b>15</b> |
| <b>9. Parti di ricambio</b>                                         | <b>16</b> |

# 1. Informazioni sul presente manuale

Leggere con attenzione le presenti istruzioni di montaggio e conservarle in prossimità dell'irradiatore a infrarossi. In questo modo è possibile controllare in ogni momento le informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo.



Le presenti istruzioni di montaggio e per l'uso si trovano anche nell'area di download della nostra pagina web all'indirizzo:  
[www.mediabank.harvia.com](http://www.mediabank.harvia.com).

## Simboli nelle avvertenze

Nelle presenti istruzioni di montaggio, prima di ogni attività che genera un pericolo, è applicata un'avvertenza. Osservare sempre queste avvertenze. Così facendo, si evitano danni a beni materiali e lesioni che, nel peggiore dei casi, possono essere addirittura mortali.

Nelle avvertenze vengono utilizzati pittogrammi che hanno i seguenti significati:



### PERICOLO!

L'inosservanza di questa avvertenza può causare lesioni gravi o addirittura mortali.



### AVVERTENZA!

L'inosservanza di questa avvertenza può causare lesioni gravi o addirittura mortali.



### ATTENZIONE!

L'inosservanza di questa avvertenza può causare lesioni lievi.

### ATTENZIONE!

Questo pittogramma avverte della possibilità di danni a beni materiali.

## Altri simboli



Questo simbolo indica consigli e indicazioni utili.



Non coprire!



Leggere il manuale di istruzioni

## **2. Importanti indicazioni per la sicurezza personale**

L'irradiatore a infrarossi è costruito secondo le regole vigenti riconosciute per la sicurezza. Tuttavia, durante l'utilizzo possono presentarsi pericoli. Osservare pertanto le seguenti indicazioni di sicurezza e le avvertenze speciali riportate nei singoli capitoli.

### **2.1. Conformità d'uso**

L'irradiatore a infrarossi viene utilizzato per riscaldare il corpo umano e/o per riscaldare una cabina a infrarossi.

L'irradiatore a infrarossi può essere utilizzato solo in combinazione con un sistema di comando dotato di limitazione automatica del tempo di riscaldamento.

Qualsiasi altro utilizzo è considerato improprio. Un utilizzo improprio può causare danni al prodotto e lesioni gravi o mortali.

### **2.2. Indicazioni di sicurezza**

- Il montaggio dei collegamenti a morsetto deve essere eseguito da elettricisti specializzati o da persone con una qualifica simile.
- Il montaggio dei collegamenti a spina può essere eseguito dall'utente.
- I lavori di montaggio, collegamento e riparazione sull'irradiatore a infrarossi possono essere eseguiti solo in assenza di tensione.
- L'irradiatore a infrarossi può essere utilizzato solo con frontale in vetro montato.
- Osservare anche le disposizioni locali valide sul luogo di installazione. Osservare le disposizioni della norma EN 60335-2-53 (VDE 0700 parte 53).

- Fare attenzione che l'irradiatore a infrarossi non sia sottoposto ad alcuna sollecitazione meccanica, che provocherebbe la rottura. Gli irradiatori con la parte anteriore in vetro o l'elemento radiante rotti non devono più essere utilizzati. Il vetro o l'elemento radiante devono essere sostituiti (per il numero di articolo vedi 8. Specifiche tecniche a pagina 15)
- Durante il posizionamento e l'installazione degli irradiatori a infrarossi devono essere rispettate le distanze minime di sicurezza (vedi 5.1. Distanze di sicurezza a pagina 10)
- Con un'installazione corretta, l'irradiatore soddisfa i requisiti di IPX4, per un'installazione a prova di spruzzi d'acqua.
- Non è consentita l'installazione degli irradiatori in un bagno a vapore.
- Prima di accendere il comando a infrarossi, assicurarsi che sull'irradiatore a raggi infrarossi o davanti a esso non siano appesi oggetti infiammabili.
- Non toccare mai il vetro dell'irradiatore a infrarossi durante il funzionamento. Il vetro degli irradiatori a infrarossi diventa molto caldo. A seconda della funzione dell'utente, può essere necessario montare una protezione da contatto (ad es: schienale in legno, griglia, vedi 3.3. Accessori opzionali a pagina 7).
- Il dispositivo non deve essere utilizzato da bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate e prive di esperienza o delle necessarie conoscenze nel rispetto delle seguenti condizioni:
  - se sono in presenza di persone responsabili per loro;
  - se è stato spiegato loro come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e sono chiari i pericoli che ne possono derivare.

- Ai bambini non è permesso giocare con il dispositivo.
- I bambini al di sotto dei 14 anni possono pulire il dispositivo solo in presenza di adulti.
- Se si appartiene al gruppo di persone con una sensibilità al calore limitata o ci si trova sotto l'effetto del consumo di alcol, farmaci o droghe, non sottoporsi a irraggiamento a infrarossi per motivi di salute.
- Se dopo un irraggiamento a infrarossi regolare sussiste un eritema persistente (arrossamento permanente della pelle per più di un giorno) o alterazioni di colore di tipo reticolare, non ripetere l'irraggiamento e consultare un medico per prevenire lo sviluppo di un eritema ab igne.
- Si consiglia di non sottoporsi a irraggiamento a infrarossi entro 24 ore dopo un irraggiamento UV da una fonte artificiale o da un'esposizione al sole.
- Le persone per le quali sussiste un rischio di colpo di calore, come ad esempio le persone che soffrono di malattie cardiovascolari, devono consultare un medico in caso di dubbi prima di utilizzare una cabina termica.
- Qualora si presentassero problemi non trattati in modo esaustivo nelle istruzioni per l'uso, per la vostra sicurezza, vi preghiamo di rivolgervi al vostro fornitore.

## 3. Descrizione del prodotto

### 3.1. Dotazione

- Irradiatore a infrarossi incl. cavo di collegamento di 3 m con spina
- Materiale di montaggio
- Istruzioni di montaggio

### 3.2. Funzioni del prodotto

L'irradiatore a infrarossi ha le seguenti funzioni:

- Adatto per regolazione continua dell'intensità
- IPX4 (protezione idonea per saune) - SOLO irradiator con vetro
- Sicurezza intrinseca grazie a un limitatore di temperatura di sicurezza
- Installazione come irradiatore posteriore, anteriore o a soffitto
- Intensità delle radiazioni:  
VitaMy con vetro: A 16%, B 49%, C 35%  
VitaMy con griglia: A 12%, B 42%, C 44%  
VitaMy con vetro e griglia: A 8%, B 40%, C 52%

### 3.3. Accessori opzionali

- Griglia protezione da contatto  
(350W: HVIGS-M, 500W e 750W: HGVSL-M)
- Schienale ergonomico (514-A/514-D)
- Schienale ergonomico VitaMy (RL-IR-VM-L)
- Schienale in legno Prestige  
(350W: HL-PR-IR-S / 500W e 750W: HL-PR-IR-L)
- Ripartitore a infrarossi (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Cavo di collegamento per distributore  
(0,5 m: WC4-GST-C05 / 2,5 m: WC4-GST-C25)
- Sensore del sedile (IRB-F-S) – comandi IR compatibili: infrabox (IRB-S),  
infrabox basic S (IRB-B-S-S)

## 4. Posizionamento corretto

Come **irradiatori posteriori** consigliamo i modelli da 350 W. I modelli da 500 W possono essere utilizzati solo da persone molto alte. L'irraggiamento deve terminare all'altezza della colonna vertebrale cervicale, pertanto non deve raggiungere la testa.

Quando si posiziona l'irradiatore posteriore, occorre assicurarsi che la distanza tra la schiena e l'irradiatore non sia inferiore a 4 cm.

Come **irradiatori anteriori** consigliamo i modelli da 350 W, 500 W e 750 W.

Quando si posiziona l'irradiatore anteriore occorre assicurarsi che

- la distanza minima tra il torso e l'irradiatore anteriore non sia inferiore a 50 cm ("Z" nell'immagine)

e

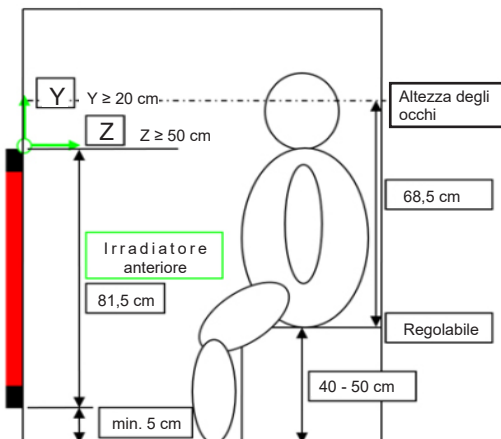
- il bordo superiore dell'irradiatore sia posizionato in basso rispetto all'occhio ("Y" nell'immagine).

Questa misura è necessaria per rispettare i valori limite ICNIRP pari a 100 W/m<sup>2</sup> relativi all'esposizione a lungo termine dell'occhio alle radiazioni infrarosse.

### Sedile con irradiatore posteriore e anteriore

Secondo la norma EN 60335-2-53, l'irraggiamento medio nella zona toracica e dorsale di una persona in una cabina termica a infrarossi, mediato su una griglia di 20 cm x 20 cm, non deve superare il valore di 1000 W/m<sup>2</sup> (si noti che questo valore limite si riferisce alla prevenzione dello stress da calore).

#### SUGGERIMENTO



Specialmente nel caso di utilizzo nel settore commerciale è necessario applicare le indicazioni dettagliate fornite dalla perizia LE-G07/23(DE) e LE-G07/24(EN) di Seibersdorf Laboratories.

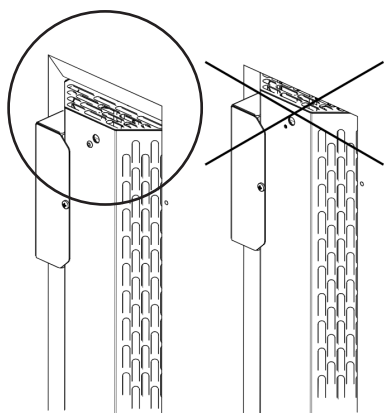
## 5. Montaggio e collegamento



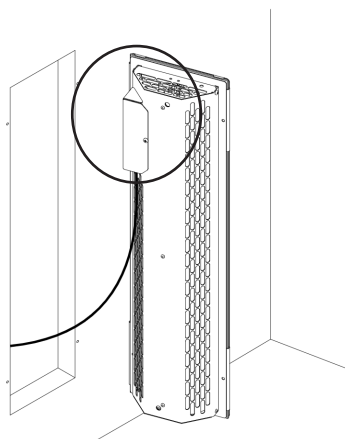
### AVVERTENZA!

#### *Pericolo di scossa elettrica*

- Eseguire i lavori di montaggio, collegamento e riparazione sull'irradiatore a infrarossi solo in assenza di tensione.
- L'irradiatore viene fornito con spina premontata. Il montaggio dei collegamenti a spina può essere eseguito anche dall'utente.
- Se l'irradiatore viene collegato a un sistema di comando tramite montaggio fisso, rimuovere la spina. Il montaggio del collegamento a morsetto deve essere eseguito da elettricisti specializzati o da persone con una qualifica simile.
- La parte posteriore dell'irradiatore **NON** deve essere coperta in modo che il calore generato possa dissiparsi attraverso le aperture.
- Le fessure di ventilazione in alto e in basso **NON** devono essere coperte (vedi **Fig. 1**)
- Per il corretto funzionamento del fusibile termico, in caso di montaggio verticale (ad es. irradiatore posteriore) la morsettiera dell'irradiatore deve trovarsi in alto (vedi **Fig. 2**).
- Mantenere le distanze minime di sicurezza da materiali facilmente infiammabili (vedi **5.1. Distanze di sicurezza a pagina 10**).
- È possibile collegare un solo sensore del sedile per infrabox / infrabox basic S. Gli irradiatori aggiuntivi collegati reagiscono solo quando viene attivato il sensore del sedile (eventualmente contrassegnare irradiator)



**Fig. 1:** Lasciare libere le fessure di ventilazione



**Fig. 2:** Morsettiera dell'irradiatore in alto

## 5.1. Distanze di sicurezza

Osservare le distanze minime di sicurezza specificate e **Fig. 3**.

per montaggio verticale:

B= 15 mm

F= 25 mm

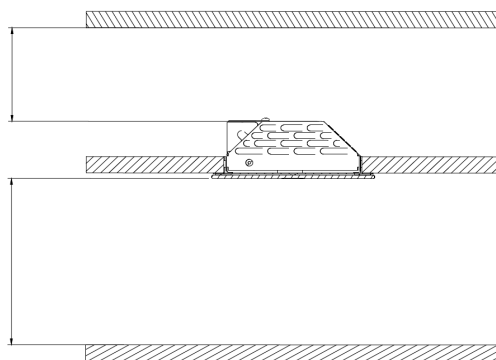
**B**

per montaggio orizzontale:

B= 80 mm

F= 25 mm

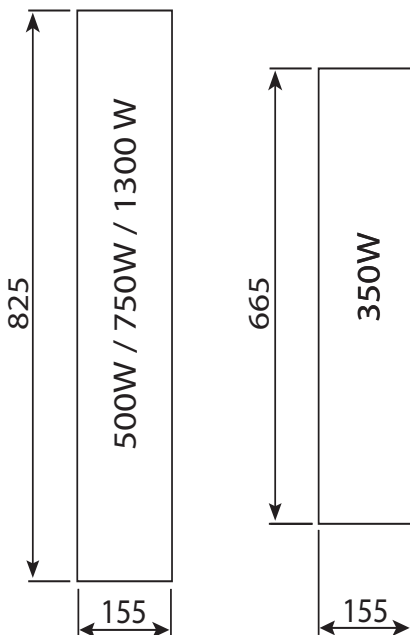
**F**



**Fig. 3:** Distanze di sicurezza irradiatore a infrarossi

## 5.2. Apertura per l'installazione

Osservare **Fig. 1** e **Fig. 4**.



**Fig. 4:** Aperture di montaggio irradiatore a infrarossi  
Dimensioni in mm

### 5.3. Installazione

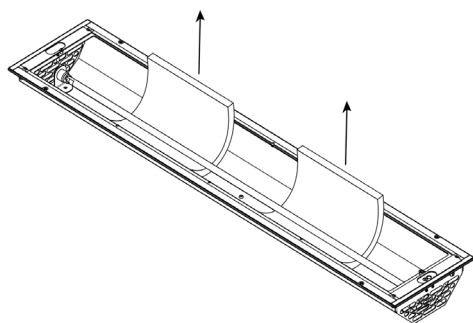
Osservare **Fig. 2 e Fig. 5.**



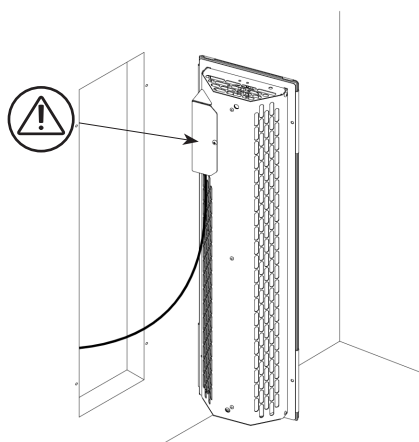
#### ATTENZIONE!

Rimuovere la protezione per il trasporto!

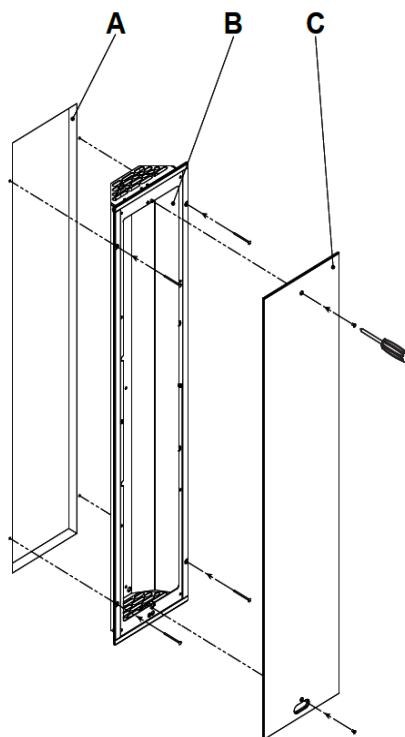
Assicurarsi che la morsetteria dell'irradiatore sia montata in alto!



**Fig. 5:** Rimuovere protezione per il trasporto



**Fig. 6:** Morsetteria dell'irradiatore in alto

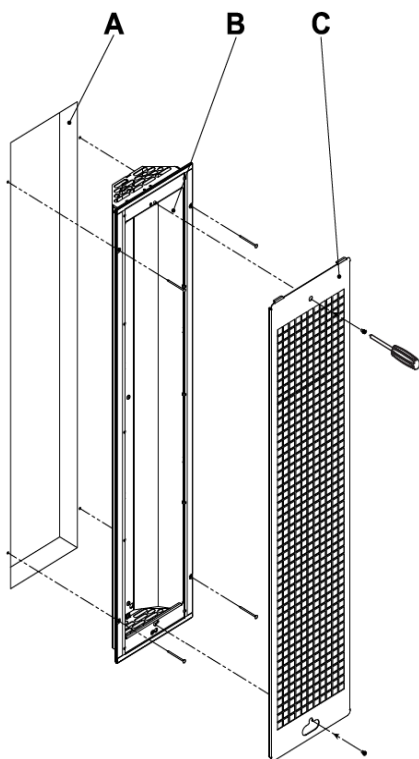


A - Apertura nella parete della cabina

B - Irradiatore a infrarossi

C - Vetro

**Fig. 7:** Montaggio dell'irradiatore a infrarossi con vetro



A - Apertura nella parete della cabina  
B - Irradiatore a infrarossi  
C - Griglia

**Fig. 8:** Montaggio dell'irradiatore a infrarossi con vetro



**Fig. 9:** Installazione della griglia come protezione da contatto aggiuntiva

## 5.4. Installazione – Griglia come protezione da contatto aggiuntiva

Attenersi a **Fig. 9**

La griglia può essere montata sul vetro come protezione da contatto aggiuntiva. Smontare il vetro dell'irradiatore. Far scorrere la griglia sul vetro dall'alto seguendo le guide su entrambi i lati. Per fissarla all'alloggiamento dell'irradiatore, utilizzare le viti fornite in dotazione con la griglia.

## 5.5. Sostituzione dell'elemento radiante



### ATTENZIONE!

Molto fragile! Reggere l'elemento radiante preferibilmente dalle estremità.

Tenere fermo un lato del palo di collegamento [1] e spingere l'elemento radiante in senso opposto [2] per poterlo rimuovere [3].

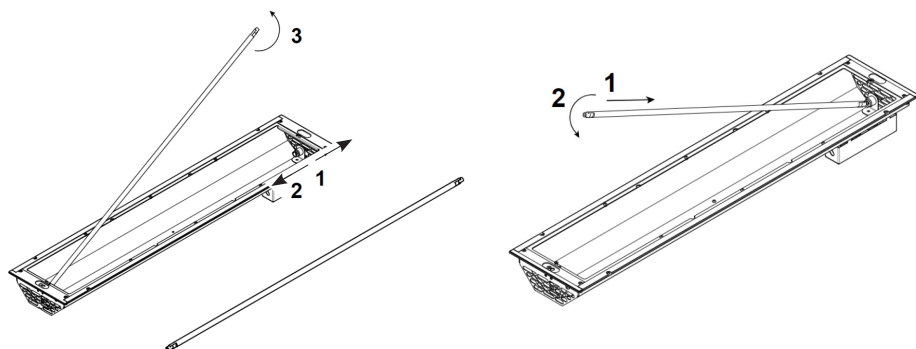


Fig. 11: Rimuovere / inserire l'elemento radiante

## 5.6. Collegamento sensore del sedile (opzionale) – solo HVIS-S

I lavori sul comando a infrarossi devono essere eseguiti in assenza di tensione. Osservare le istruzioni di montaggio e d'uso del comando a infrarossi utilizzato!

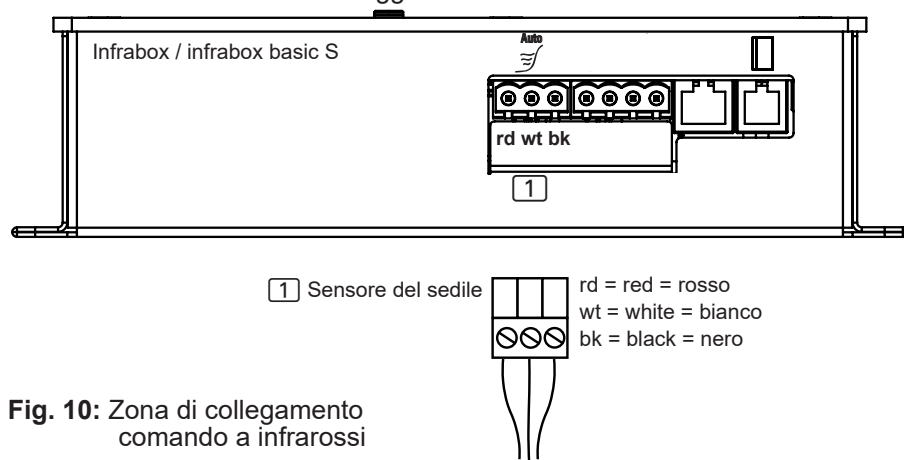


Fig. 10: Zona di collegamento comando a infrarossi

## 6. Pulizia e manutenzione

### 6.1. Pulizia

1. Spegnerne l'irradiatore
2. Lasciare raffreddare l'irradiatore
3. Pulire il vetro raffreddato con un panno umido.

---

#### ATTENZIONE!

##### ***Danni all'apparecchio***

L'irradiatore è protetto dagli spruzzi d'acqua, tuttavia il contatto diretto con l'acqua può danneggiare l'apparecchio.

- NON immergere MAI l'apparecchio in acqua.
  - NON versare MAI acqua sull'apparecchio.
  - NON pulire MAI l'apparecchio con un panno troppo inumidito.
- 

### 6.2. Manutenzione

L'irradiatore a infrarossi non richiede manutenzione.

## 7. Smaltimento



- Smaltire i materiali dell'imballaggio conformemente alle normative sullo smaltimento vigenti.
- I vecchi dispositivi contengono materiali riciclabili ma anche sostanze dannose. Non gettare mai un dispositivo usato insieme ai rifiuti non riciclabili, bensì smaltirlo in conformità alle norme vigenti a livello locale.

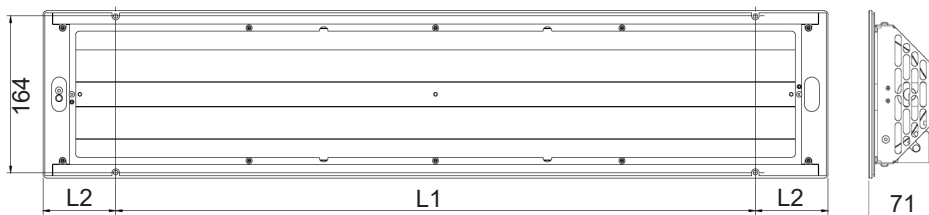
## 8. Specifiche tecniche

### Informazioni generali per tutti gli irradiator

|                              |                                                 |
|------------------------------|-------------------------------------------------|
| Condizioni di conservazione: | da -25 °C a +70 °C                              |
| Temperatura ambiente:        | da +10 °C a +140 °C                             |
| Tensione di rete:            | 230V ~ 1N 50Hz                                  |
| Fusibile termico:            | 130 °C                                          |
| Tipo di protezione:          | IPX4 (Vetro) / IPX2 (Griglia)                   |
| Cavo di collegamento:        | 3 m - 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> isolato con spina |
| Angolo di irraggiamento:     | 120°                                            |

### Dimensioni [mm]

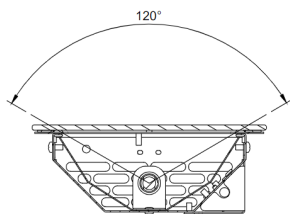
|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| HVIS-350M / HVIS-S-350M:            | 179 x 687 x 71 mm |
| HVIS-350G:                          | 182 x 688 x 71 mm |
| HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M: | 179 x 845 x 71 mm |
| HVIS-500G:                          | 182 x 847 x 71 mm |



HVIS-350M / HVIS-S-350M / HVIS-350G: L1 = 524 mm, L2 = 79,5 mm

HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M /  
HVIS-5000G:

L1 = 686 mm, L2 = 78 mm

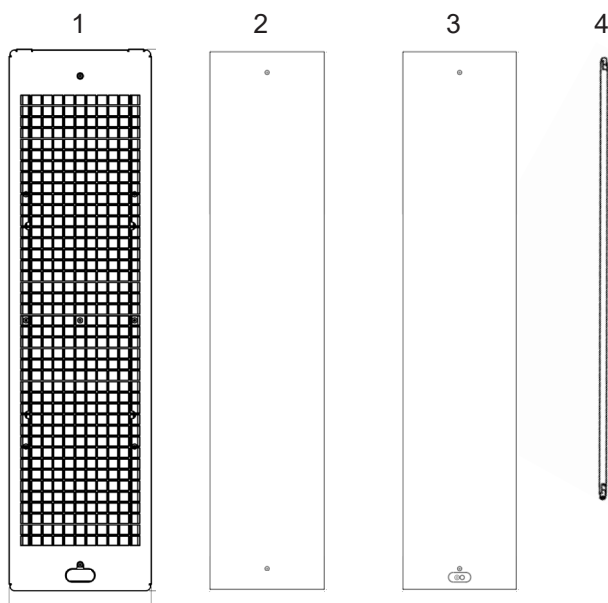


## 9. Parti di ricambio

|   | Pezzo di ricambio                         | Modello             | Numero articolo |
|---|-------------------------------------------|---------------------|-----------------|
| 1 | Griglia floccata nera                     | 350 watt            | HVIGS-M         |
|   |                                           | 500 watt / 750 watt | HVIGL-M         |
| 2 | Vetro                                     | 350M                | SP-VIGS         |
|   |                                           | 500M / 750M / 1300M | SP-VIGL         |
| 3 | Vetro con apertura per sensore del sedile | HVIS-S-350M         | SP-VIGS-S       |
|   |                                           | HVIS-S-500M         | SP-VIGL-S       |
| 4 | Elemento radiante                         | 350 watt            | SP-VIS350       |
|   |                                           | 500 watt            | SP-VIS500       |
|   |                                           | 750 watt            | SP-VIS750       |
|   |                                           | 1.300 watt          | SP-VIS1300      |

Devono essere utilizzati esclusivamente pezzi di ricambio del produttore.

La griglia floccata nera NON è adatta all'irradiatore da 1.300 W.



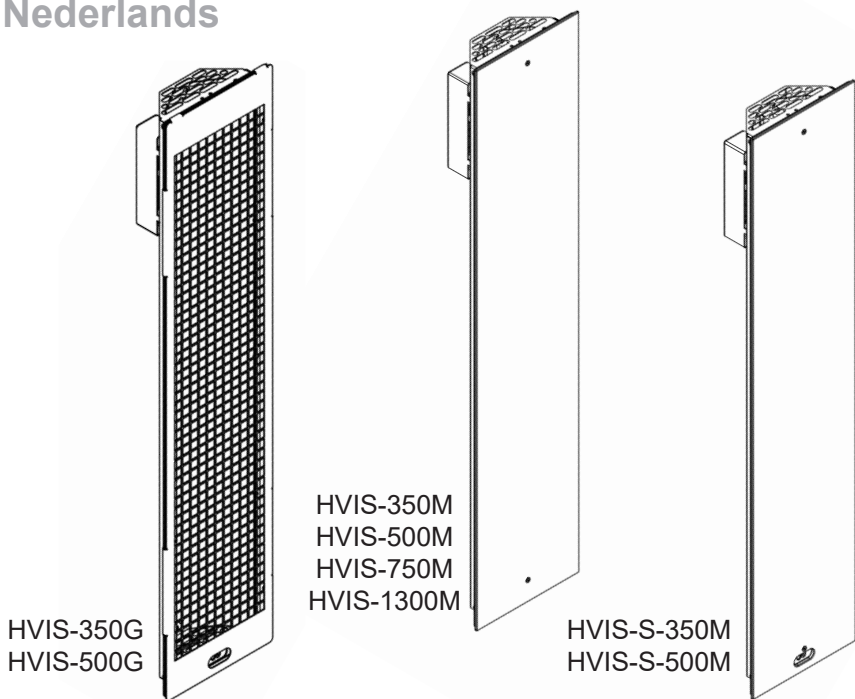
# Volspectrum straler

**HVIS- 350G / 500G / 350M /**

**500M / 750M / 1300M**

**HVIS-S- 350M / 500M**

**MONTAGE- EN GEBRUIKSAANWIJZING**  
**Nederlands**



NL



# Inhoud

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Over deze handleiding</b>                              | <b>3</b>  |
| <b>2. Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid</b>        | <b>4</b>  |
| 2.1. Reglementair gebruik                                    | 4         |
| 2.2. Veiligheidsaanwijzingen                                 | 4         |
| <b>3. Productbeschrijving</b>                                | <b>7</b>  |
| 3.1. Leveromvang                                             | 7         |
| 3.2. Productfuncties                                         | 7         |
| 3.3. Optionele toebehoren                                    | 7         |
| <b>4. Correcte plaatsing</b>                                 | <b>8</b>  |
| <b>5. Montage en aansluiting</b>                             | <b>9</b>  |
| 5.1. Veiligheidsafstanden                                    | 10        |
| 5.2. Montageuitsnede                                         | 10        |
| 5.3. Inbouw                                                  | 11        |
| 5.4. Inbouw – rooster als aanvullende aanraakbeveiliging     | 12        |
| 5.5. Vervanging van stralerelement                           | 13        |
| 5.6. Aansluiting zitplaatssensor (optioneel) – alleen HVIS-S | 13        |
| <b>6. Reiniging en onderhoud</b>                             | <b>14</b> |
| 6.1. Reiniging                                               | 14        |
| 6.2. Onderhoud                                               | 14        |
| <b>7. Afvoer</b>                                             | <b>14</b> |
| <b>8. Technische gegevens</b>                                | <b>15</b> |
| <b>9. Reserveonderdelen</b>                                  | <b>16</b> |

# 1. Over deze handleiding

Lees de montagehandleiding goed door en bewaar deze in de buurt van de infraroodstraler. Zo kunt u te allen tijde informatie over uw veiligheid en het gebruik nalezen.



U vindt deze montage- en gebruiksaanwijzing ook onder Downloads op onze website [www.mediabank.harvia.com](http://www.mediabank.harvia.com).

## Symbolen in waarschuwingen

In deze montagehandleiding staat bij werkzaamheden die gevaarlijk kunnen zijn een waarschuwing. Neem deze waarschuwingen steeds in acht. Zo voorkomt u materiële schade en letsel dat in het ergste geval zelfs dodelijk kan zijn.

In de waarschuwingen worden signaalwoorden gebruikt die de volgende betekenis hebben:



### GEVAAR!

Als u deze waarschuwing niet in acht neemt, leidt dit tot ernstig letsel of de dood.



### WAARSCHUWING!

Als u deze waarschuwing niet in acht neemt, kan dit leiden tot ernstig letsel of de dood.



### VOORZICHTIG!

Als u deze waarschuwing niet opvolgt, kan dit leiden tot licht letsel.

## LET OP!

Dit signaalwoord waarschuwt voor materiële schade.

## Andere symbolen



Dit symbool duidt op tips en nuttige aanwijzingen.



Niet afdekken!  
lezen



Bedieningshandleiding

## **2. Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid**

De infraroodstraler is gebouwd volgens erkende veiligheids-technische voorschriften. Toch kunnen bij het gebruik gevaren ontstaan. Neem daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen en de speciale waarschuwingsaanwijzingen in de afzonderlijke hoofdstukken in acht.

### **2.1. Reglementair gebruik**

De infraroodstraler dient voor het verwarmen van het menselijk lichaam en/of voor de verwarming van een infrarood-cabine.

De infraroodstraler mag alleen in combinatie met een besturing met automatische verwarmingstijdbegrenzing gebruikt worden.

Elk ander gebruik geldt als niet-reglementair. Niet-reglementair gebruik kan leiden tot productbeschadiging, ernstig letsel of de dood.

### **2.2. Veiligheidsaanwijzingen**

- De montage van de klemverbindingen mag alleen door een elektricien of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden uitgevoerd.
- De montage van de stekkers mag door de gebruiker uitgevoerd worden.
- Montage-, aansluit- en reparatiewerkzaamheden aan de infraroodstraler mogen uitsluitend in stroomloze toestand worden uitgevoerd.
- De infraroodstraler mag alleen in combinatie met een gemonteerd glasfront worden gebruikt.
- Neem ook de plaatselijke bepalingen op de plaats van opstelling in acht. De voorschriften volgens EN 60335-2-53 (VDE 0700 Teil 53) moeten nageleefd worden.

- Let erop dat de infraroodstraler geen mechanische belasting ondervindt. Dit veroorzaakt breuk. Spots met gebroken glasfront of stralerelement mogen niet meer gebruikt worden. Het glas of het stralerelement moet vervangen worden (artikelnummer zie 8. Technische gegevens op pagina 15)
- Bij de positionering en de inbouw van de infraroodstraler moeten de minimale veiligheidsafstanden worden aangehouden (zie 5.1. Veiligheidsafstanden op pagina 10)
- De infraroodstraler voldoet bij correcte inbouw aan de vereisten conform IPX4 voor spatwaterdichte inbouw.
- Het inbouwen van de straler in een stoombad is niet toegestaan.
- Controleer of geen brandbare voorwerpen op of voor de infraroodstraler hangen, voordat u de infraroodbesturing inschakelt.
- Raak het glas van de infraroodstraler tijdens het bedrijf nooit aan. Het glas van de infraroodstraler wordt zeer heet. Afhankelijk van de gebruikersfunctie is evt. de montage van een aanraakbeveiliging noodzakelijk (bijv.: Houten leuning, rooster, zie 3.3. Optionele toebehoren op pagina 7).
- Het apparaat mag niet door kinderen onder 8 jaar worden gebruikt.
- Het apparaat mag door kinderen boven 8 jaar, door personen met verminderde psychische, sensorische of mentale vaardigheden en door personen met gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, mits:
  - onder toezicht.
  - indien veilig gebruik werd gedemonstreerd en ze de gevaren die kunnen ontstaan, begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen onder 14 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht reinigen.
- Als u een persoon bent met verminderde warmtegevoeligheid of onder invloed van alcohol, medicijnen of drugs staat, maak dan ter bescherming van uw gezondheid geen gebruik van de infraroodbestraling.
- Als er een blijvend erytheem (blijvende rode kleurverandering van de huid die langer dan een dag duurt) of netachtige kleurveranderingen na een regelmatige bestraling met infraroodlicht blijven bestaan, mag de bestraling niet herhaald worden en moet een arts geraadpleegd worden om het ontstaan van een erytheem ab igne te voorkomen.
- Het wordt aanbevolen dat de infraroodbestraling binnen 24 uur na een uv-bestraling door een kunstmatige bron of door een zonnebad niet gebruikt wordt.
- Personen bij wie het risico op oververhitting bestaat, bijvoorbeeld personen die hart- en vaatziekten hebben, moeten in geval van twijfel een arts raadplegen voordat ze een warmtecabine gebruiken.
- Neem in geval van problemen die in de gebruiksaanwijzing niet uitvoerig genoeg worden behandeld in het belang van uw eigen veiligheid contact op met uw leverancier.

## 3. Productbeschrijving

### 3.1. Leveromvang

- IR-straler incl. 3 m aansluitkabel met stekker
- Montagemateriaal
- Montagehandleiding

### 3.2. Productfuncties

De infraroodstraler heeft de volgende functies:

- Traploos dimbaar
- IPX4 (geschikt voor sauna's) – UITSLUITEND stralers met glas
- Veilig door veiligheidstemperatuurbegrenzing
- Montage als rug-, front- of plafondstraler
- Stralingsintensiteit:  
VitaMy met glas: A 16%, B 49%, C 35%  
VitaMy met rooster: A 12%, B 42%, C 44%  
VitaMy met glas en rooster: A 8%, B 40%, C 52%

### 3.3. Optionele toebehoren

- Rooster aanraakbeveiliging  
(350W: HVIGS-M, 500W en 750W: HGVSL-M)
- Ergonomische rugleuning (514-A/514-D)
- Ergonomische rugleuning VitaMy (RL-IR-VM-L)
- Houten leuning Prestige  
(350W: HL-PR-IR-S / 500W en 750W: HL-PR-IR-L)
- Infrarot-verdeler (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Aansluitkabel voor verdeler (0,5m: WC4-GST-C05 / 2,5m: WC4-GST-C25)
- Zitplaatssensor (IRB-F-S) – compatibele infrarood-besturingen:  
infrabox (IRB-S), infrabox basic S (IRB-B-S-S)

## 4. Correcte plaatsing

Als **rugstraler** adviseren wij de modellen met 350 W. Alleen voor zeer grote personen worden de modellen met 500 W aanbevolen. De bestraling mag niet hoger komen dan de halswervels, het hoofd mag niet worden bestraald.

Bovendien moet u bij het plaatsen van de rugstraler erop letten dat de afstand van de rug tot de straler niet minder mag bedragen dan 4 cm.

Als **frontstraler** adviseren wij de modellen met 350 W, 500 W en 750 W.

Bij het plaatsen van de frontstraler moet u erop letten,

- dat de minimumafstand tussen het bovenlichaam en de frontstraler niet minder mag bedragen dan 50 cm (op de afbeelding "Z")

en

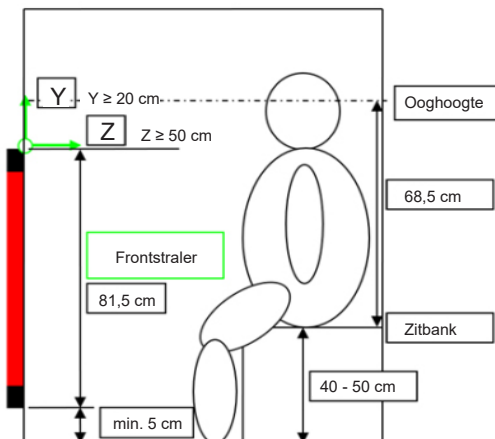
- dat de bovenkant van de straler ten opzichte van de ogen naar onderen wordt geplaatst (op de afbeelding "Y").

Dit is noodzakelijk zodat de grenswaarde ICNIRP voor langdurige grenswaarden van  $100 \text{ W/m}^2$  betreffende infraroodstraling in de ogen wordt nageleefd.

### Zitplaats met rug- en frontstraler

Conform EN 60335-2-53 mag in een infrarood-warmtecabine de gemiddelde bestralingssterkte, gemeten op een oppervlak van  $20 \text{ cm} \times 20 \text{ cm}$ , op de borst en rug van een persoon de waarde van  $1000 \text{ W/m}^2$  niet overschrijden (hierbij wordt aangemerkt dat deze grenswaarde betrekking heeft op het vermijden van hittestress).

#### ADVIES



Speciaal bij toepassing in een commerciële omgeving zijn de gedetailleerde bepalingen conform het Seibersdorf rapport LE-G07/23(DE) en LE-G07/24(EN) van toepassing.

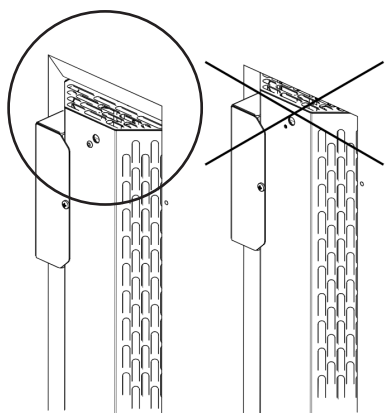
## 5. Montage en aansluiting



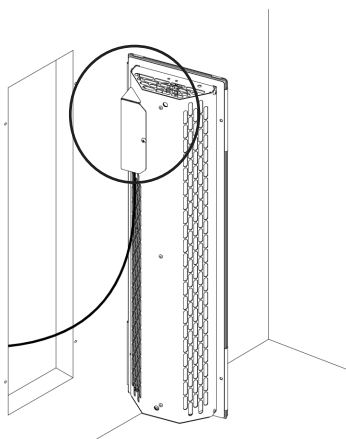
### WAARSCHUWING!

#### **Gevaar voor elektrische schok**

- Voer de montage-, aansluit- en reparatiewerkzaamheden aan de infraroodstraler alleen in stroomloze toestand uit.
- De straler wordt met voorgemonteerde stekker geleverd. De montage van de stekkers mag ook door de gebruiker uitgevoerd worden.
- Als de straler bij een besturing met vaste montage aangesloten wordt, verwijder dan de stekker. De montage van de klemverbindingen mag alleen door een elektricien of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden uitgevoerd.
- De achterkant van de straler mag NIET afgedekt worden, omdat de optredende warmte door de openingen moet ontwijken.
- De ventilatiesleuven boven en onder mogen NIET afgedekt worden (zie **Afb. 1**)
- Voor een correcte werking van de thermische beveiliging moet bij verticale montage (bijv. rugstraler) de aansluitdoos van de straler boven zijn (zie **Afb. 2**).
- Houd u aan de minimale veiligheidsafstanden tot licht brandbare materialen (zie **5.1. Veiligheidsafstanden op pagina 10**).
- Er kan slechts één zitplaatssensor per infrabox / infrabox basic S worden aangesloten. Aanvullend aangesloten stralers reageren alleen als de zitplaatssensor wordt geactiveerd (evt. straler markeren)



**Afb. 1:** Ventilatiesleuven  
vrij laten



**Afb. 2:** Aansluitdoos boven

## 5.1. Veiligheidsafstanden

Neem de aangegeven minimale veiligheidsafstanden in acht en **Afb. 3**.

bij verticale montage:

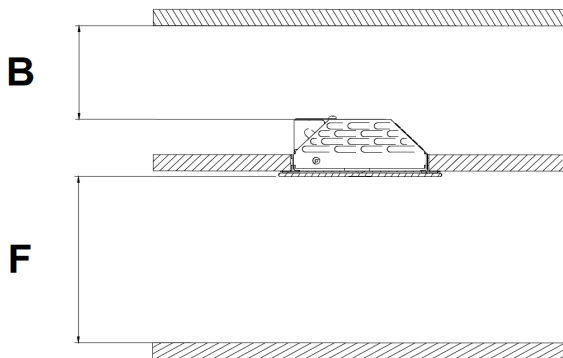
B = 15 mm

F = 25 mm

bij horizontale montage:

B = 80 mm

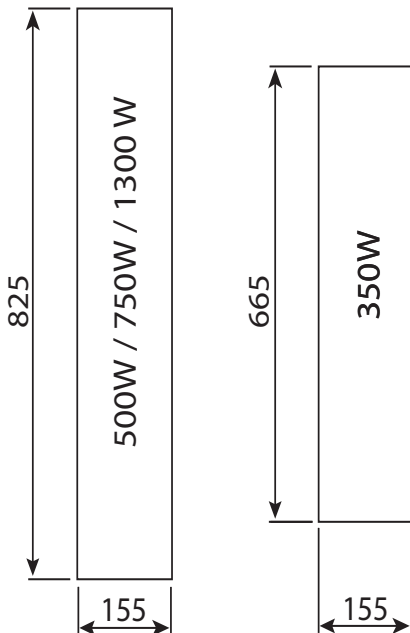
F = 25 mm



**Afb. 3:** Veiligheidsafstanden infraroodstraler

## 5.2. Montageuitsnede

Let op **Afb. 1** en **Afb. 4**.



**Afb. 4:** Montageuitsneden infraroodstraler  
Afmetingen in mm

### 5.3. Inbouw

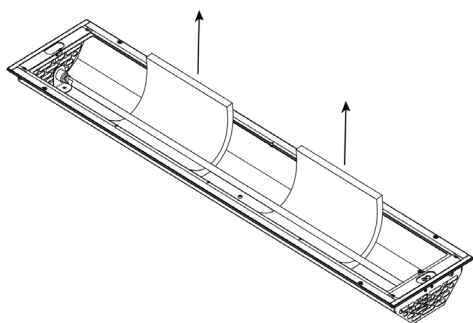
Let op **Afb. 2** en **Afb. 55**.



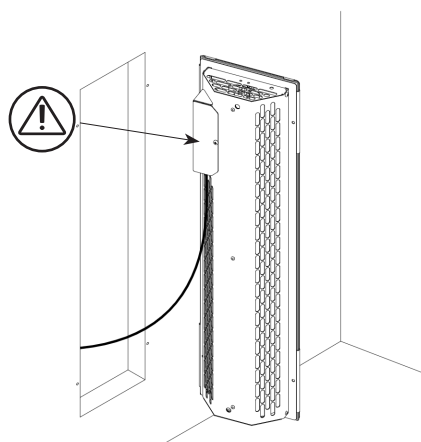
#### VOORZICHTIG!

Verwijder de transportbeveiliging!

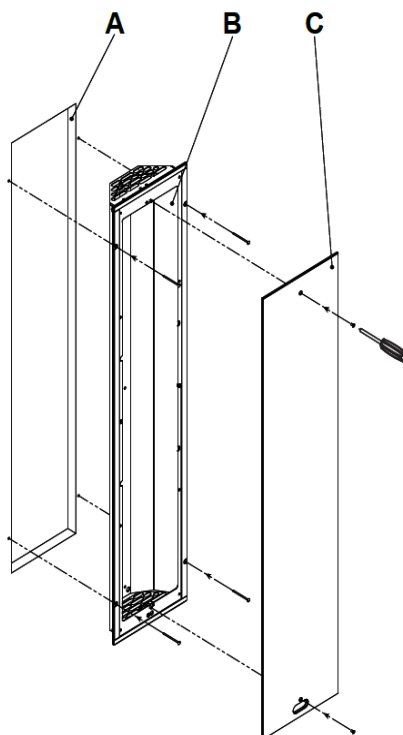
Zorg ervoor dat de aansluitdoos van de straler zich aan de bovenzijde bevindt!



**Afb. 5:** Transportbeveiliging verwijderen



**Afb. 6:** Aansluitdoos boven

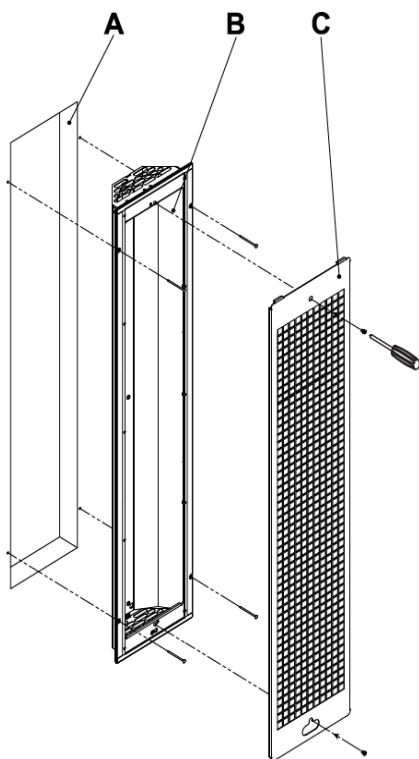


A - Uitsnede cabinewand

B - Infraroodstraler

C- Glas

**Afb. 7:** Montage infraroodstraler met glas



A - Uitsnede cabinewand

B - Infraroodstraler

C - Rooster

**Afb. 8:** Montage infraroodstraler met glas



**Afb. 9:** Inbouw rooster als aanvullende aanraakbeveiliging

## 5.4. Inbouw – rooster als aanvullende aanraakbeveiliging

Let op **Afb. 9**

Het rooster kan als aanvullende aanraakbeveiliging over het glas heen worden gemonteerd. Demonteer het glas van de straler. Schuif het rooster van boven over het glas – let op de geleiderails aan beide zijden. Gebruik de bij het rooster meegeleverde schroeven om het rooster aan de stralerbehuizing te bevestigen.

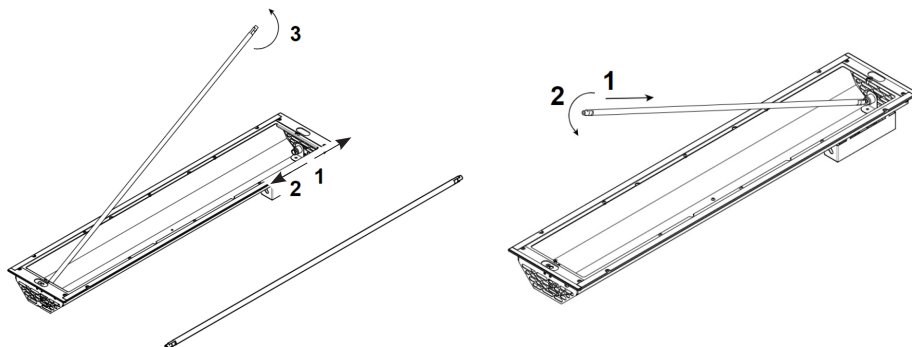
## 5.5. Vervanging van stralerelement



### VOORZICHTIG!

Heel breekbaar! Houd het stralerelement bij voorkeur vast aan de uiteinden.

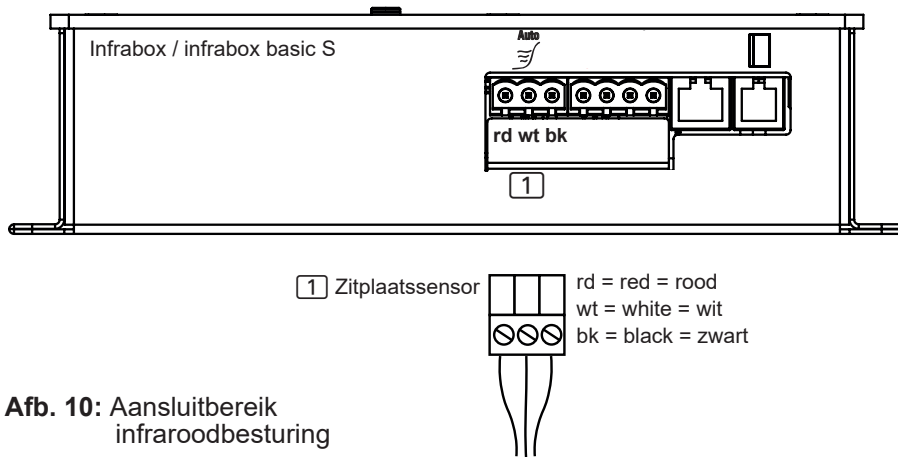
Houd aan een zijde de aansluitpool vast [1] en druk het stralerelement in de andere zijde [2] om het stralerelement te kunnen verwijderen [3].



Afb. 11: Stralerelement verwijderen /plaatsen

## 5.6. Aansluiting zitplaatssensor (optioneel) – alleen HVIS-S

Werkzaamheden aan de infraroodbesturing mogen alleen in spanningsvrije toestand worden uitgevoerd. Neem de montage- en gebruiksaanwijzing van de gebruikte infraroodbesturing in acht!



Afb. 10: Aansluitbereik infraroodbesturing

## 6. Reiniging en onderhoud

### 6.1. Reiniging

1. Straler uitschakelen
2. Straler laten afkoelen
3. Wrijf het afgekoelde glas af met een vochtige doek.

---

#### LET OP!

##### **Schade aan het apparaat**

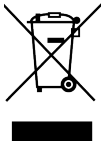
De straler is spatwaterdicht. Toch kan rechtstreeks contact met water het apparaat beschadigen.

- Dompel het apparaat NOOIT onder in water.
  - Giet geen water over het apparaat.
  - Reinig het apparaat niet te nat.
- 

### 6.2. Onderhoud

De infraroodstraler is onderhoudsvrij.

## 7. Afvoer



- Voer het verpakkingsmateriaal af volgens de geldende afvoerrichtlijnen.
- Oude apparaten bevatten opnieuw bruikbare materialen maar ook schadelijke stoffen. Deponeer uw oude apparaat daarom in geen geval bij het gewone afval, maar voer het apparaat af volgens de plaatselijk geldende voorschriften.

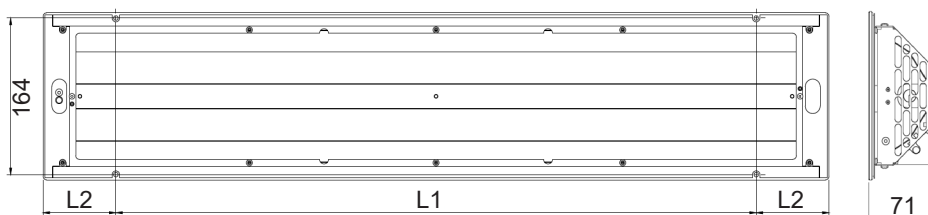
## 8. Technische gegevens

### Algemeen alle stralers

|                       |                                                      |
|-----------------------|------------------------------------------------------|
| Opslagvoorwaarden:    | -25°C tot +70°C                                      |
| Omgevingstemperatuur: | +10°C tot +140°C                                     |
| Netspanning:          | 230V ~ 1N 50Hz                                       |
| Thermobeveiliging:    | 130°C                                                |
| IP-code:              | IPX4 (Glas) / IPX2 (Rooster)                         |
| Aansluitkabel:        | 3 m - 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> geïsoleerd met stekker |
| Afstraalhoek:         | 120°                                                 |

### Afmetingen [mm]

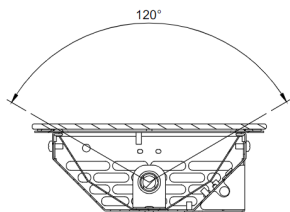
|                                     |                   |
|-------------------------------------|-------------------|
| HVIS-350M / HVIS-S-350M:            | 179 x 687 x 71 mm |
| HVIS-350G:                          | 182 x 688 x 71 mm |
| HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M: | 179 x 845 x 71 mm |
| HVIS-500G:                          | 182 x 847 x 71 mm |



HVIS-350M / HVIS-S-350M / HVIS-350G: L1 = 524 mm, L2 = 79,5 mm

HVIS-500M / HVIS-750M / HVIS-1300M /

HVIS-5000G: L1 = 686 mm, L2 = 78 mm

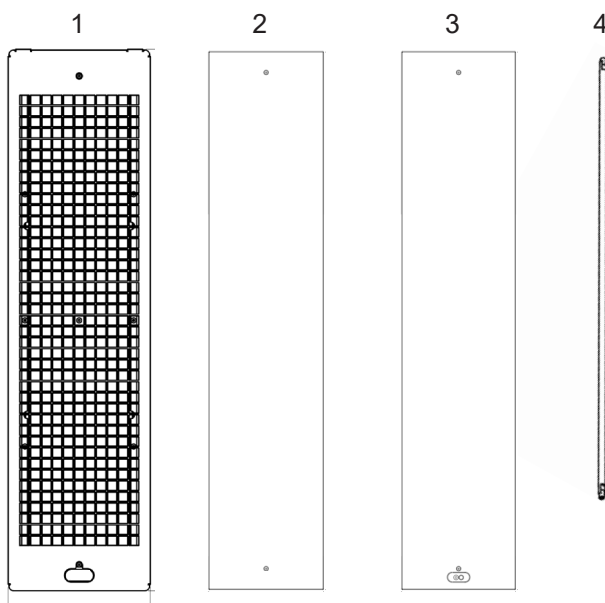


## 9. Reserveonderdelen

|   | Reserveonderdeel                         | Model               | Artikelnummer |
|---|------------------------------------------|---------------------|---------------|
| 1 | Rooster bevlakt zwart                    | 350 watt            | HVIGS-M       |
|   |                                          | 500 watt / 750 watt | HVIGL-M       |
| 2 | Glas                                     | 350M                | SP-VIGS       |
|   |                                          | 500M / 750M / 1300M | SP-VIGL       |
| 3 | Glas met uitsparing voor zitplaatssensor | HVIS-S-350M         | SP-VIGS-S     |
|   |                                          | HVIS-S-500M         | SP-VIGL-S     |
| 4 | Stralerelement                           | 350 watt            | SP-VIS350     |
|   |                                          | 500 watt            | SP-VIS500     |
|   |                                          | 750 watt            | SP-VIS750     |
|   |                                          | 1300 watt           | SP-VIS1300    |

Er mogen uitsluitend reserveonderdelen van de fabrikant worden gebruikt.

Het rooster bevlakt zwart is NIET geschikt voor de 1300W-straler.



[illegible]

## This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

## This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school writing paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

**HARVIA**

**GLOBAL:** Harvia Finland Oy | P.O. Box 12 | Teollisuustie 1-7 | 40951 Muurame | FINLAND | +358 207 464 000 | [harvia@harvia.fi](mailto:harvia@harvia.fi)  
**CENTRAL EUROPE:** Harvia Austria GmbH | Wartenburger Straße 31 | A-4840 Vöcklabruck | +43 (0) 7672/22900-50 | [info@harvia.com](mailto:info@harvia.com)  
[www.harvia.com](http://www.harvia.com)

